

228
abendua, 2025

gida

goierri + urola, garaia,



Argazkia: Pako Vierbucher

Santa Lutzi, Azokak, Gabonak...

Neguaren harian



Cómo me lo voy a pasar estas navidades con los 286 € que he ahorrado en mis facturas de...



INTERNET



LUZ



GAS



ALARMAS



SEGUROS



• SERVICIOS

AHORRA TÚ TAMBIÉN. VEN A:



PUNTO URRETXU
AHORRO C/ Labeaga, 26

ATENDEMOS
WHATSAPP

Tel. 613 27 17 21



Bai Reformas

ERAIKUNTZAK - ERREFORMAK

ERRESTAURAZIOAK - BARNE DISEINUA

Polígono Guardia 4 - Idiazabal 20213

943 88 76 40 - 677 577 339

info@baireformas.com

www.baireformas.com

ERAKUSKETA BERRIA
DUGU, ETORRI
BISITATZERA!



Goardia Ind. 4,
Idiazabal.

Jarraitu gure
facebooka





gida

**228. Alea. 2025eko abendua
ZUM EDIZIOAK S.L.**

Patrizio Etxeberria, 7
20230 Legazpi

Tfnoa. 943 73 15 83-639 21 89 40

E-maila: zum@zumedizioak.com

Inprimaketa: Leitzaran Gráfikak

Lege Gordailua: SS-534-2015

Erredakzioa: Josema Azpeitia.
Kolaboratzaileak: Asier Zaldua,
José Ángel Igarzabal

Argazkiak: Ritzar Tolosa, Pako
Vierborra, Josema Azpeitia ...

Diseinua: Truke Estudio Gráfikoa
Maketazioa: Ritzar Tolosa
eta Josema Azpeitia

PUBLICITATEA:
Iñigo Etxenike 655 74 46 57

Descárgate GIDA en PDF en:
www.ondojan.com

**O solicita recibirla por
Whatsapp cada vez que sea
publicada, en el número:**
609 47 11 26

ZUM EDIZIOAK-ek Gida
hau banatzetan urtean bost aldiz
Urola Garaia, eta Gaierriko 600lik
gora tokian, bere orriaren iragarpen
diren denda eta entrepresa
laguntzari esker.

KULTUR edo KIROL TALDEAK:
Zuen ekintzei buruzko informazioa
modu zuzeneko jakinara diezagu-
zue ZUMeko helbide, telefonoa, faxa
edo posta elektronikoa erabiliz.
agenda@zumedizioak.com

GI120 65km
20210 Lazkao Gipuzkoa
T/F 943 881 719
avialazkao@galparsoro.eus
www.galparsoro.eus

Nire lehengusu Franco

Franco nire lehengusu txikia da. Franco Bovio du izena eta argentinarra da. Cristina Uretabizkaiaaren biribiloba da. Cristina Beasaingo Fermiñenea baserrian jaio zen eta 20 urterekin Argentinara joan zen, bizitza hobe baten bila. Nire aiton Juanitoren arreba zen. Francoren birramona eta nire aitonan anai-arrebak ziren, beraz.

Amak beti zaindu du Argentinako familia-rekin duen harremana eta horri esker 1981eko abenduan Argentinara joan ginen. Argentinako Uretabizkaiatarra eta Zaldutarrak ezagutu genituen. Cristina, nire amaren izeba eta Francoren birramona, bizi zen oraindik. Euskara ahaztua zuela uste zuen, baina berarekin hitz egiten hasi ginenean, oraindik euskaraz hitz egiteko gai zela konturatu zen. Bere seme-alabei ez zien euskaraz hitz egiten irakatsi, baina bere alaba María (Francoren amona) Euskal Etxera joan zen euskarra ikastera.

1989an, Cristinaren biloba (Cristina bera ere), bere senarra (Ricardo) eta beraien seme-alabak (Franco, Florencia eta Noelia) Euskal Herrira etorri ziren. Toki asko bisitatu zituzten, baina Francok bi gogoratzen ditu bereziki: Zumarragako hilera eta Beloki mendia. Arratsalde batetan nire arrebak Franco eta bere arrebak Zumarragako hilera aldera eraman zituen... eta hilerriko loreekin itzuli ziren etxera. Belokiri dagoikionez, Francok, bertatik ikusten den paisaia ikusi zuenean, "handia egiten naizenean mendian biziko naiz" esan zuen. Egun, mendian bizi da eta diseinatzaile grafiko lanak egiten ditu. Horretaz gain, ahuntz gazta egiten du.

Argentinan gauzak ez daude oso ondo eta euskal jatorriko argentinarrak asko espainiar hiriantasuna lortzen saiatzen ari dira, badaezpada ere. Franco ere horretan ari da. Iazko udan Europara etorri zen, lan egitera eta hemengo errealitatea ezagutzen. Bide batez, Zumarraga



gara etorri zen, noski. Beasainmendira eraman genuen, bere birramona Cristinaren jaiotokira.

Aurten berriro etorri da Europara. Argentinara itzuli aurretek, Zumarragara etorri da bisitan. Oraingoan, Urretxuko jaietegozatu ahal izan du.

Larunbat eguerdian abelgorriren erakusketa, -bertsolariak, trikitilariak, idi probak eta Aukera dantza taldearen saioa ikusi zituen. Gaeuan, Sin Perdon eta Zea Mays taldeen kontzertua ikus-tera joan ginen. Ondoren, txosnetara eraman genuen. Bere izenak makina bat txantxetarako emanet du eta ordutik aurrera Jose Luis deitezko eskatu zigun. Hor ibili ginen, Jose Luis gora eta Jose Luis behera...

Motz taberna ere ezagutzen moduko zela esan genion eta hor sartu ginen. Akabo langak, lotsak, distantzziak... Legazpiko DJ jatorrak jarritako euskal kanta guztiek abestu eta dantzatu genituen. Baitek Francok Legazpiko DJ jatorriari eskatutako Argentinako kanta guztia ere! Goizeko bostetan aterra ginen Motzetik. Kanpoan denak berdin jarraitzen zuen, baina gu apur bat zoriontsuagoa ginen. Cristina eta Juanito berriro elkartu genituela sentitzen genuen.

ASIER ZALDUA
Kazetaria



IREKITA 24 ORDUZ

LAZKAO
ZERBITZUGUNEA

AVIA



Magia Jiji-jaja jaialdia

Legazpi, Abenduak 12, 13, 14

Artistak:



Alaitz Oraa
(Gasteiz)



Jerry Zhang
(Madrid)



Carlitos
(Barcelona)



Fernando de Rozas
(Donostia)



Enzzo
(Markina)



Julen magoa
(Azpeitia)



Iagomago
(Azpeitia)



Andoni
zapatilletan
(Hernani)



Maria Arandia
(Erreterria)



Alex de la
morena
(Donostia)



Asier Saizar
(Tolosa)



Beñat
Zubizarreta
(Tolosa)



Oier Jurado
(Markina)



Unai Jurado
(Markina)



Rubén
Rodríguez
(Irún)



Xabi Garmendia
(Legazpi)



Eneko Gutiérrez
(Legazpi)

Magia Jiji-Jaja jaialdia 2025

Abenduak 12, 13, 14

Egitaraua:

Ostirala 12:

19:00 Euskal magoen magia gala 3 edizioa
Alcitz Orra, Julen magoa, Enzzo, Eneko Gutiérrez
Latxartegi aretoan

Larunbata 13:

11:30: Gertuko magia "merkatarien misterioa" ikuszkizuna,
Eneko Gutiérrez eta Oier Jurado mago detektibeskoekin.
Ikuszkizuna, 11:15etan, euskal herria plazan hasiko da.

19:00-21:00: MAGIAPOTEOA herriko tabernetatik::

Kukue-Giroa: Jerry, Carlitos
Katilu-Oilarra: Andoni, Xabi Garmendia
Karibe berri-Gurru: Asier Saizar, Rubén Rodriguez
Karibe zaharra: Iagomago
Ibai ondo: Beñat Zubizarreta
Elizondo: Alex de la morena
Xarpot: María Arandia

23:00: Magia Gala Bihurria, Gaztelxean! (+18)

Jerry Zhang, Carlitos, Fernando de Rozas, Oier Jurado,
Unai Jurado, Iagomago, Julen magoa, Andoni
Zapatilletan eta Eneko Gutiérrez

Igandea 14

17:00: Magia ikuszkizuna Chillida lantokin. Andoni
Zapatilletan.



LEGAZPI MAGIKOA. Magia lhardunaldiak ospatuko dira Abenduaren 12, 13 eta 14an zehar.

ABENDUA DICIEMBRE

12 OSTIRALA

Idiazabal

Goierriko Bertsolarien

Saioa: Guraso Elkartean,
18:30ean.

Legazpi

MAGIA JAIALDIA:

Ikus kartela 4. orrialdean.

Uretxu

SANTA LUTZI FERIA:

Arabar Errioxako Ardo Feria eta

dastaketa. Ikus 8. eta 47. orr.

Zumarraga

SENTIMUNDUA:

Flamenco ikuszkizuna trikitixarekin. Zelai Arizti, 20:00.

ABENDUAK 12-13-14

Ataun

LIBURU ETA DISKO AZOKA:

Antzokiko Sarreran

Segura

EUSKAL LIBURU, DISKO ETA

JOSTAILUEN AZOKA:

Botika Xaharrean. Irrekiera,

12an, 18:30etan.

13 LARUNBATA

Legazpi

MAGIA JAIALDIA:

Ikus kartela 4. orrialdean.

Zinea: "Nuremberg" 19:30.

Ordizia

Zinea: "La voz de Hind". 19:30

/ 22:00, Herri Antzokian

Urretxu eta Zumarraga

SANTA LUTZI FERIA:

Ikus 46-52 orrialdeaK.

Zerain

Eskutitza bilketa: Olentzero

eta Mari Domingirekin Meatzten

Zumarraga

Zinea: "La Voz de Hind"

19:30/22:00.

14 IGANDEA

Idiazabal

Alaken Azoka: Pilotalekuaren
Gaztaren Interpretazio-Zentroak 20 urte: Ate irekiak

Legazpi

MAGIA JAIALDIA:

Ikus kartela 4. orrialdean.

Gabon Irdudien Marrazki

Lehiaketa: 10:00, Kultur Etxe...



Zuzenki
Aholkularitza

» Fiskala » Kontablea » Juridikoa
» Laborala » Higiezinak

Hirigoien 7 - LAZKAO - 943 162 393 / 600 374 754 - zuzenki@zuzenki.eu



Entzun

AUDIFONOAK



JON LEGARISTI
AUDIOPROTESISTA

www.entzunaudifonoak.com

LABEAGA 58, LOCAL I - Tlf 943 72 65 91 - URRETXU

¿Sabes realmente si
oyes bien?

no tengas dudas
hazte un chequeo auditivo

Con una sencilla audiometría GRATUITA
comprobarás tu nivel de audición

*garantía de
adaptación
nosotros solucionamos
tu problema auditivo*



LE **AYUDAMOS**
HASTA CON **800€**

CONSULTANOS SUBVENCIONES Y CONDICIONES

Hasta
3 meses
de prueba
GRATIS

¡Financiación hasta 3 años!!

50% DESCUENTO

según MÓDELO
Y MARCA
¡CONSÚLTANOS!!

Haur Zinea: Tigre Galdua.
Zinea: "Nuremberg" 19:30.
Ordizia
Haur Zinea: "Tigre Galdua".
 16:45, Herri Antzokian
Zinea: "La voz de Hind". 19:30

Urretxu
Haur Ikuskizuna:
 "Oh, peral!". Labeaga, 17:00

Zumarraga
Erremontari herriz herri:
 Beloki Pilotalekuaren, 11:00
"Hauspo bat Bihotzari"

Trikitixa Ikuskizuna:

- Garazi Etxaburu, dantzaria
- Kepa Urteaga eta Mikel Alustiza, trikitilarri eta panderojolea
- Andoni Egaña, bertsolaria
- Gorka Larrañaga, marrazkilaria
- Andoni Salamero, olerkaria
- Zumarragako Musika Eskolako trikitilariak. Zelai Arizti, 11:00

Luzio Gabiriaren omenezko bertsotxoa:

Zelai Ariziti, 18:00.

Zinea: "La Voz de Hind" 22:00

Zerain

Eskutitza bilketa: Ouentzero eta Mari Domingirekin Meatzan

15 ASTELEHENEA

Idiazabal

Gaztaren Interpretazio-Zentroak 20 urte: Ate irekiak

Legazpi

Hitzaldia: Marta Madina 16:30, Kultur Etxean.

Ordizia

Zinea: "La voz de Hind". 19:30, Herri Antzokia

Zumarraga

Zinea: "La Voz de Hind" 19:30/22:00.



GAZTAREN INTERPRETAZIO ZENTROAK 20 URTE

Idiazabalgo Gaztaren Interpretazio-Zentroak 20 urte beteko ditu aurten. Hau del eta "Ate irekiak" Ihardunaldiak ospatuko dira abenduaren 13an (larunbata) eta 14an (igandea).

16 ASTEARTEA

Zumarraga

Kontzertua: S. Esnaola Musika Eskola 19:00, Zelai Arizti.

17 ASTEAZKENA

Legazpi

Kontzertua: Doinua Musika Eskola 18:00, Latxartegiin.

Segura

Ate irekiak eta bixita gidatua: Lardizabal Jauregia. 11:00etan eta 17:00etan..

18 OSTEGUNA

Legazpi

Ikus Entzunezkoa: Ikatza Elkartea. 19:30, Kultur Etxea

19 OSTIRALA

Ataun

Gabon Kontzertua: Lazkao Txiki Musika Eskola.

Udaletxeko Ganbara, 17:00.

Legazpi

Ilintiren jaialdia: 18:00, Lau Biden.

Zine Kluba: "Romería" (Carla Simón) Latxartegi, 19:00

Segura

Bingoa eta txistorra jana: 18:00etan, Plazan.

Urretxu

Gabon Kontzertua:

Iparragirre Balderi musika banda, Secundino Esnaola musika eskolako haur abesbatza eta Lizarriruri txistulari elkartea San Martin de Tours Elizan, 19:30.

Zumarraga

Zine Kluba: "Mi amiga Eva" (Cesc Gay) Zelai Arizti, 20:30

20 LARUNBATA

Ataun

Ziklokrossa: San Martin, 10:00

Eguberriko kontzertua: "Joxe Kerejeta gogoan" Iñaki Sanchez organo-jolea, Klara Mendizabal sopranoa, EATE abesbatza. San Martin Eliza, 19:00

Idiazabal

Antzerkia: "Ama begira zazu". Guraso Elkartean, 19:30

Legazpi

Txistulariak: 13:00 K. Nagusia

Emanaldia: Legazpiko Erraldoi berrien aurkezen jaialdiaren proiektioa. 17:30ean Latxartegi

Errondaila: 19:00 Gizarte Zentroan (Saio Irekia)

Ordizia

Zinea: "Valor sentimental".

Biok 2

Toda la información de tu negocio en **un solo click.**

Power Biok

info@biok2.com

Biok2.com

Goierrri 12, ORDIZIA

Tel: 943 88 44 00





ARGIKI
ILUMINACION

Regala LUZ estas navidades, Promo especial 165€
en la icónica lámpara portable FOLLOW ME!



Secundino Esraola 6. ZUMARRAGA 943 72 41 64 argiki@argiki.com • www.argiki.com @argikiluminacion Argiki Iluminacion @Argiki

GURE EGUNEROKO OGIA EL PAN NUESTRO DE CADA DÍA

BASERRIKOAK Caseros
ZEREALDUNAK Cereales
OPILAK Bollos
BIOLOGIKOAK Biológicos
BAGETAK Baguettes
TXAPATAK Chapatas

Aukera ezazu gustokoен dunun ogia eta
erreserva ezazu zure dendan.

50 ogi motatik gora duzu aukeran.

Elige el pan que más te guste y resérvalo en tu tienda.
Tienes más de 50 variedades a elegir.

ENDAIA



Notre Pain



19:30 / 22:00, Herri Antzokian

Zumarraga

Txistu Kontzertua: 19:30,

Beloki Pilotalekuaren

Haur Zinea: "Wicked II"

Zinea: "Nuremberg"

19:30/22:00.

21 IGANDEA

Aitaun

Ibilaldi mitologikoa: 09:00

Legazpi

Haur Zinea: Zootropolis.

Zinea: "La deuda" 19:30.

Gabon Kontzertua: Santikutz

Abesbatza eta Legazpi Musika
Banda. 19:00etan Parrokiaren

Ordizia

Haur Zinea: "El rey de reyes".

16:45, Herri Antzokian / **Zinea:**

"Valor sentimental". 19:30

Segura

Santo Tomas Eguna: Txistorra
eta Gaztaina jana. 19:00etan,
Ateseden Elkartean.

Urretxu eta Zumarraga

Gabon Kontzertuak:

Goiargi Abesbatza.San Martin
de Tours, 13:15
Goiargi eta Zumarragako Ban-
da. Jaskunde Eliza, 19:00

Zumarraga

Haur Zinea: "Wicked II"

Zinea: "Nuremberg"

19:30/22:00.

22 ASTELEHENA

Legazpi

Haur Zinea: Zootropolis.

Zinea: "La deuda" 19:30.

Ordizia

Zinea: "Valor sentimental".

19:30 Herri Antzokian

Zumarraga

Arte eta Artisautza Azoka:

Euskadi Plaza, 10:00-15:00.

Zinea: "Nuremberg"

19:30/22:00.

23 ASTEARTEA

Ordizia

Zinea: "Valor sentimental".

19:30 Herri Antzokian

24 ASTEAZKENA

Herri guztietan

Olentzero eta Mari Domingiren
bixita eta errondak.

26 OSTIRALA

Legazpi

Satikutz Abesbatza: Kalez
kale, gabon kantak. 19:00etan.

27 LARUNBATA

Legazpi

Haur Zinea: Misión Santa.

Zinea: "Coartadas" 19:30.

Ordizia

Zinea: "Frontera" 19:30 / 22

Segura

Ziklo Krossa: Eskolarteko eta
herritarrentzat. 15:00-17:00.

Zumarraga

Haur Dantzaldia: 17:00 Azoka.

Haur Zinea: "Zootropolis"

Zinea: "Singular" 19:30/22:00.

28 IGANDEA

Legazpi

Dantza jaialdia: Korosti Dant-
za Taldea. Pilotalekuaren, 18:30.

Haur Zinea: Misión Santa.

Zinea: "Coartadas" 19:30.

Ordizia

Zinea: "Frontera" . 19:30

Segura

Ziklo Krossa: Euskadiko
Txapelketa. 09:00-15:00.



MODAKO BIKOTEA Mari Domingi eta bere bikotea
herriz-herri ibiliko dira abenduaren 24an.

Zumarraga

Erregeentzako gutun bilke-
ta. 19:00etan Plazan

Haur Zinea: "Zootropolis"

Zinea: "Singular" 19:30/22:00.

29, 30 eta 31

Legazpi

HAUR PARKEA: Urbeltz Pilo-
talekuaren eta Azokan, goiz eta
arratsaldez. (31 soilik goizez).

Urretxu

HAUR PARKEA: Ederrena Pilo-
talekuaren, goiz eta arratsaldez.
(31 soilik goizez).

29 ASTELEHENENA

Aitaun

Kimika tailerra: 10:00-13:00

Idiazabal

Haur Parkea: 11:13/16-19

Legazpi

Zinea: "Coartadas" 19:30.

Ordizia

Zinea: "Frontera" . 19:30

Segura

Zinea: "Frontera" . 19:30

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.
Zinea: 19:30 / 22:00

30 ASTEARTEA

Ordizia

Zinea: "Frontera" . 19:30

URTARRILA ENERO

1 OSTEGUNA

Urretxu

Irimoko Igoera. Goizean
3 LARUNBATA

Legazpi

Zinea: Latxartegin, 19:30.

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00

4 IGANDEA

Legazpi

Erregeentzako gutun bilke-
ta. 18:00etan Azokan

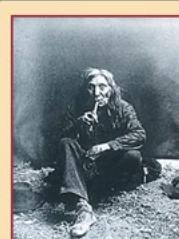
Haur Zinea: Latxartegin, 17:00

Zinea: Latxartegin, 19:30.

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00



KALEKO ESTANKOA

Kerik onenak...
...Eta horretarako behar direnak

Nagusia 10 • Tf. 943 08 27 93 • LEGAZPI





zimer
ELECTRODOMÉSTICOS

- Electrodomésticos a precios muy interesantes
- Ofertas especiales
- Trabajamos con todas las marcas
- Técnico propio (únicamente para la zona del Goiherri)



De lunes a viernes

10:00-13:00 17:00-20:00 > ZUMARRAGA

10:00-13:00 16:00-20:00 > EZKIO-ITXASO

Sábados: 10:00-13:00



CANTERÍAS DONOSTI

Albañilería y Reformas

Reformas integrales ~ Cocinas ~ Baños
Pladur ~ Pintura ~ Porches ~ Tejados
Chimeneas de salón personalizadas
Chapeos en piedra natural
Mantenimientos

Iturtxo 5, 1ºD ~ ORDIZIA ~ Tf: 943 88 11 59
608 39 26 00 ~ 673 86 20 62
E-mail: canteriasyreformas@hotmail.com

SENTIMUNDUA
Espectáculo de Baile Flamenco con Trikitixa

ABENDUAK 12 DICIEMBRE
ZELAI ARIZTI ARETOA
ZUMARRAGA

ARTISTAK:
Jorge Pisa "El Boli"
Estí López de Zordia
Edu Flórido
Jonan Pérez
Lidia de Lorenzo

Sarrerak- entradas:
takila, makina eta online
5€

ZUMARRAGA KULTURAZ BLAI. Santa Lutziko Feriaz gain, ekitaldi-egitarau ederra izango da Zumarragan abenduan zehar.

Luzio Gabiriaaren omenezko 38. bertso jaialdia



Aitor Bizkarra
Aitor Mendiluze
Nerea Elustondo
Mikel Iturriozt

ABENDUAK 14

Zelai Arizti

18:00

Sarrerak 10€, online edo leihatilan egunen bertan

zubertsotan

zumarraga-urretxuko bertsos-eskola



5 ASTELEHENA

Idiazabal

Errege Kabalgata: 18:00

Legazpi

Zinea: Latxartegiin, 19:30.

Errege Kabalgata: 18:00etan

Zumarraga

Arte eta Artisautza Azoka:

Euskadi Plaza, 10:00-15:00.

Erregeen Kabalgata: 19:00

6 ASTEARTEA

Ataun

Antzezlanra: "Etxea". Antzokia

Zumarraga

Zinea: 19:30 /22:00

9 OSTIRALA

Legazpi

Antzerkia: Virginia Imaz 19:00.

Zumarraga

Zine Klub: 20:30

10 LARUNBATA

Legazpi

Dantz: Arresku Txapelketa.

Latxartegiin, 16:30

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 /22:00

11 IGANDEA

Legazpi

GOIERRIKO BERTSO

ESKOLEN EGUNA Legazpiin

Haur Zinea: Latxartegiin, 17:00

Zinea: Latxartegiin, 19:30.

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 /22:00

12 ASTELEHENA

Legazpi

Zinea: Latxartegiin, 19:30.

Zumarraga

Zinea: 19:30 /22:00

14 ASTEAZKENA

Legazpi

Opera DVDn: Don Carlo (Verdi), Kultur Etxean, 18:30.

Zumarraga

Opera Digitala: La Traviata (Verdi). Zelai Arizti, 20:15

16 OSTIRALA

Legazpi

Zine Kluba: "Sustraiak" (Luis Arrieta) Latxartegi, 19:00

Zumarraga

Antzerkia: "Lana".

Zelai Arizti, 20:15



RECREATIVOS UROLA, SL.
MAQUINAS RECREATIVAS

Churrera 2-4 ZUMARRAGA
recreativosurola@gmail.com

943 72 27 44

Jar
Edarilegia Hafetegia

Nafarroa 27, BEASAIN **943 25 04 17**



Fabricación de equipos de elevación

para todo tipo de industria

- Polipastos de cable
- Grúas monorraíles y birrailes
- Pórticos y semipórticos
- Plumas pórticos, murales y correderas
- Gruas especiales de carro abierto
- Soluciones a medida: Transbordadores, carretones, grúas automatizadas...

Servicios

- Inspección de seguridad
- Mantenimiento
- Modernización
- Asesoramiento



INDUSTRIAL
CRANES

Ctra. Madrid-Irún, Km 426 • 20249 Itsasondo • (Gipuzkoa) Spain
T. (+34) 943 805 200 • info@jasoindustrial.com

www.jasoindustrial.com

JASO GROUP®

UZ



UZ s.coop.

Erratzu poligonoa, z/g.
20700 URRETXU
uz@uzbaleike.com
943 72 06 61



BALEIKE S.L.U.

Urola, 19
20230 LEGAZPI
baleike@uzbaleike.com
943 10 94 94

UZBaleike

www.uzbaleike.com

Baleike



GABONAK LEGORRETAN



@LEGORRETAZDALA / LEGORRETA.EUS

AB. 23
12:30 / Pilotalekuak
EUSKAL ABESTI
HERRIKOIAK ALDAIETA
ELKARTEKO ETA UGAROKO
IKASLEEN ESKUTIK

12:15
ESKOLAKO 2 SASKIREN
ZOKZETA



AB. 28
18:00 / Herri Antzokian
BERTSO SAIOA.
MAIALEN LUJANBIO,
HAIRA AIZPURUA,
JULIO SOTO, SUSTRAI
COLINA.
GAI JARTZAILEA:
IMANOL ARTOLA
“FELIX”

AB. 24
10:00 / Gaztetxetik
PRESOEN ALDE KANTARI

10:30
GABON ESKEA. UGARO
IKASTETXEKO IKASLEEN
ESKUTIK. OLENTZEROK
LAGUNDUNTA

12:30 / Herrikoialetan zehar
GABON KANTAK ELEKUN
ABESBATZAREKIN

17:30 / Elizan
OPARI BANAKETA.
OLENTZEROREN ESKUTIK

18:00 / Bide-Gaindik
PRESOEN ALDE KANTARI

AB. 26
23:00 / Aldapa Haundi elkartean
Izen-ematea: 5€/buruko
XI. MARRANITA
TXAPELKETA



AB. 12
18:30 / Plazan
GAZTAINA FESTA

AB. 13
GAZTETXEAREN XXI.
URTEURRENA

AB. 14
12:00 / Pilotalekuak
ELKARTASUN AZOKA.
ELKARTASUN ETA BIDEZKO
MERKATARITZA AZOKA

AB. 17
17:00 / Liburutegian
LIBURU BABY KLUBA



AB. 20
19:00 / 22:00
Herri antzokian (10€)
ARIZONA. ANTZERKIA



AB. 12
20:00 / Herri antzokian
“IPARRALDEKO HEZO
HAIZEAK” DAVID
COLOMOREN ESKUTIK

AB. 19 (SAN TOMAS FESTA)
17:30 / Liburutegian
GABONETAKO IPUINAK.
BETZAINA URTAZAREN
ESKUTIK

AB. 25
10:00 / Ugaro Herri ikastebbean
OLENTZERO ETA MARI
DOMINGIREN BISITA

11:30 / Pilotalekuak
TALOA ETA JOLASAK
(POTEA, IGELA...)



AB. 30
10:30 / Liburutegian
LIBURU BAT MUNDU BAT.
IPUIN KONTAKETA

AB. 31 (URTE ZAHAR EGUNA)
12:00
SAN SILVESTRE KROSA



URT. 4
17:00 / Herri antzokian
ELARA. BIDAIA BAT
IZARRETARA. HAUR
IKUSKIZUNA

GABON JAI ZORIONTSUAK!



@LEGORRETAZDALA / LEGORRETA.EUS



**Legorretako
Udala**

www.legorreta.eus

Legorretako Udala

@LegorretaUdala

@legorretakoudala

LegorretAPP

JONE KA
ILEAPAINDEGIA
~ Amaren orratzak ~

Moda, bitxigintza
eta apaindegia leku berean.
Gune historiko bat.



Kale Nagusia, 18. Legorreta 943 00 04 67 747 45 77 27
 joneka.ileapaindegia@gmail.com @joneka.ileapaindegia

**TALLERES
AUTO ARIZPE**
Rachid
646 25 41 55
Arizpe 9
LEGORRETA

EZKIZU
Kale nagusia, 16
Tf. 943 08 46 79
LEGORRETA

Ahoxuri

Ahoxuri
gozokiak

Venta al por mayor de chuches
Bolsas de cumpleaños
Gominolas veganas

Elosegi 3 - LAZKAO - 602 62 24 90

OIARBIDE URDAITEGIA
HARATEGIA

Andraitz 3 - ZEGAMA
943 80 16 80

Iturrealde 9 - BEASAIN
943 88 27 47

IGARTUBEITI BASERRIA (EZKIO)

ERAKUSKETAK IGARTUBEITIN

Bi erakusketa ikusgai datozen egunetan zehar.

"Baserria. Egurra, harria, mitoa, orain"

Interpretazio zentroan ikusgai dago eta Euskadiko Arkitektura Institutuaren erakusketa da. Ibon Telleriak eta Jon Arcarazek komisariata dute. Igartubeiti Baserri Museora iritsi da, Institutuaren Donostiaroko egoitzan aurkeztu ondoren, 2025eko uztailean.

Mendeetan zehar Euskal Herriko egoera ekonomiko eta sozialetara egokitzen eta eraldatzetan jakin duen arkitektura gisa erakusten du baserria, euskal landa-paisaiaren irudi nagusi bihurtzeraino.

Aldi berean, zientziaren eta arkeologien bidez, agerian utzen du eta desmitifikatu egiten du denboran zehar arte ezberdinak eta literaturak arkitektura-tipologia honi buruz sortu duten irudi idealizatua, iruditeria kolektiboa sakonki eraginez.

Bisita gidatua "Baserria. Egurra, harria, mitoa, orain" erakusketara
Ibon Telleria erakusketaren komisarioarekin. Urtarrilak 25, 11:30etan

Informazio eta izena ematea:
igartubeiti@gipuzkoa.eus
943 72 29 78



"Nagusia hil da. Erlauntzaren inguruko erritu"

Galbahe beka-ren lehen edizioari esker garatutako sei hilabeteko ikerketaren emaitza da. Baserrian kokatua, erakusketak aztertzen du erleen, heriotzaren eta errituen arteko harremana, eskulturak, proiektioak eta impresioak artikulatuz ondare etnografikoa berreraikitzenten dutenak. Keinu arkeologikoa baino gehiago, proposamenak mito eta praktika sinbolikoak orainera hurbiltzen ditu. Nagusia hil da, non naturala eta eraikia elkar lotzen duten.

**IGARTUBEITIKO
GABONETAKO ORDUTEGIA**
Abenduak 23, 26, 28, 30 eta urtarrilak
2 eta 4: 10:00-14:00
Abenduak 27 eta urtarrilak 3:
10:00-14:00 / 16:00-19:00
Abenduak 24, 25, 29, 31 eta urtarrilak
1 eta 6 itxita

24 LARUNBATA

Idiazabal

XXXIII Txistulari Alardea:
Kirolegian, 20:00

Legazpi

Zinea: Latxartegin, 19:30.
Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.
Zinea: 19:30 / 22:00

25 IGANDEA

Idiazabal

Herri Krosa: 10:45 eta 12tan
HAUR DANBORRADA

Legazpi

Gastronomia: "Txerri hiltzearen ondorengoa extremadurarrerara". 11:00 Azokan

Haur Zinea: Latxartegin, 17:00
Zinea: Latxartegin, 19:30.

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.
Zinea: 19:30 / 22:00

26 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea: Latxartegin, 19:30.

Zumarraga

Kontzertua pantailan: "Hans Zimmer" Zelai Arizti, 19:30.

30 OSTRALIA

Idiazabal

SAN BLAS JAIAK: Hasiera

Legazpi

Zine Kluba: "Sala de profesores" (I. Catac) Latxartegi, 19:00

Zumarraga

Zine Klub: 20:30

31 LARUNBATA

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.
Zinea: 19:30 / 22:00



MUTILOAKO UDALA

Gabonak ondo pasa



ARNEDOKO
txokoa



Zapato nacional
Zapato cómodo
Adaptable a plantillas ortopédicas
Plantillas almohadilladas
que dan más confort en los pies
Bolsos
Zapatillas de casa



Kale Nagusia, 10 - BEASAIN - 943 94 40 22 - rearnedotoxo22@gmail.com



JOXE TELLERIA, S.L.
Aseguruak - Korreduria

Plaza Erauskain, 2
Tf. 943 88 26 43
6 29 48 58 13
joxetelleria@gmail.com
20200 BEASAIN

Aralar natura-parkea
LIZARRUSTI PARKEKTXEA
ATAUN2025

GIPUZKOA
Ekin. Zeindu. Bizi.

Jentilak, Olentzero, Mari Domingi... Ibilaldi magikoa Aralarren



Abenduak 21, igandea

OHAR GARRANTZITSUA

Somarrak eskuratzeko oiguna azkenak 25. SAMARREN SALMENTA: www.gipuzkoanatura.eus (elkarrekin batera), legia da. Egunaren hasiera: 10:30-11:00. Haur Zinea: 18:30-19:00. Alkatekoak haur-zela. Precio: 5 € pertsonako orduera.

INFORMAZIO GEZAHAGRAKO: 943 180 339 / 680 895 069
barneleterretxe@gipuzkoanatura.eus

Gipuzkoako Foroaren
Gobernuko Presidente
Gipuzkoako Foroaren
Gobernuko Presidente
Gipuzkoako Foroaren
Gobernuko Presidente

ATAUN MITKOA. Ibilaldi Magikoa burutuko dute abenduak 21ean.

OTSAILA FEBRERO

OTSAILAK 1-4

Idiazabal
SAN BLAS JAIAK.
1 IGANDEA

Legazpi

Haur Zinea: Latxartegi, 17:00.
Zinea: Latxartegi, 19:30.

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.
Zinea: 19:30 / 22:00

2 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea: Latxartegi, 19:30.

Zumarraga

Zinea: 19:30 / 22:00

3 ASTEARTEA

Zumarraga

Zumasub. Itsaspeko Zinema:
19:00 Zelai Arizti

4 ASTEAZKENA

Legazpi

Kontzertua: "Santa Ageda

bezpera": Santukitz Abesbatza
19:00etatik aurrera kalez-kale.

6 OSTIRALA

Legazpi

Ikusentzunezkoa: Latxartegi
Aretoan, 19:30

Zumarraga

Antzerkia: "Por voluntad
propia" Zelai Arizti, 20:15

7 LARUNBATA

Legazpi

Haur antzerkia: Latxartegi,
12:00

Zinea: Latxartegi, 19:30

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00

8 IGANDEA

Legazpi

Musika Banda: Neguko Kont-
zertua. Latxartegi, 12:30.

Haur Zinea: Latxartegi, 17:00.

Zinea: Latxartegi, 19:30.

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00

9 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea: Latxartegi, 19:30.

Zumarraga

Zinea: 19:30 / 22:00

10 ASTEARTEA

Zumarraga

Zumasub. Itsaspeko Zinema:
19:00 Zelai Arizti

11 ASTEAZKENA

Legazpi

Balleta DVDn: "Romeo eta Ju-
lieta". 18:30ean Kultur Etxean
OTSAILAK 12-17

Herri guztietan

Iñauteriak ospakizun
desberdinak

12 OSTEGUNA

Legazpi

Iñauteriak: Doinua Musika
Eskolako ikasleek Ostegun gi-
zeneko Inauteri kalejira egingo
dute 17:15etatik aurrera

13 OSTIRALA

Legazpi

Ostirial Iñautetako 16:15:
Ikastetxeen mozorro desfilea
17:00etan Lintx-en etorrera
plazan eta inauterien hasiera,
Trapalata txarangarekin.

Zumarraga

Zine Klub: 20:30

14 LARUNBATA

Legazpi

Iñauteriak: Zapatuko Iñauteria
Gazte Asanblak antolaturik.

Zinea: Latxartegi, 19:30

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00

15 IGANDEA

Legazpi

Iñauteriak: "Gipuzkoako
Iñauteriak" Herri Konpartsia,
Sustraiak Dantza Taldeak susta-
turik. (Iku informazio gehiago
20. orrialdean).

Haur Zinea: Latxartegi, 17:00.

Zinea: Latxartegi, 19:30.

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00

16 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea: Latxartegi, 19:30.

Zumarraga

Zinea: 19:30 / 22:00

17 ASTEARTEA

Zumarraga

Zumasub. Itsaspeko Zinema:
19:00 Zelai Arizti

18 ASTEAZKENA

Legazpi

Balleta DVDn: "Romeo eta Ju-
lieta". 18:30ean Kultur Etxean
Zumarraga

Opera Digitala: La Gioconda
(Ponchielli). Zelai Arizti, 20:15

20 OSTIRALA

Legazpi

Zine Kluba: Latxartegi, 19:00
Zumarraga

Zine Klub: 20:30

21 LARUNBATA

Legazpi

Antzerkia: Latxartegi, 19:30
Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00

22 IGANDEA

Legazpi

Haur Zinea: Latxartegi, 17:00.
Zinea: Latxartegi, 19:30.

Ormaiztegi

**SAHARAREN ALDEKO
HERRI KROSSA**
Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00

23 ASTELEHENEA

Legazpi

Zinea: Latxartegi, 19:30.

Zumarraga

Zinea: 19:30 / 22:00

27 OSTIRALA

Legazpi

Zine Kluba: Latxartegi, 19:00
Zumarraga

Zine Klub: 20:30

28 LARUNBATA

Zumarraga

Haur Zinea: 17:00.

Zinea: 19:30 / 22:00



REHABILITACIÓN DE FACHADAS

**REFORMAS INTEGRALES
REFORMAS DE LOCALES
BAÑERA POR DUCHA**

Carpintería - Muebles de cocina - Muebles de baño

Grifería - Accesorios de baño

Albañilería - Cerámica

Electricidad



San Inazio 14 • BEASAIN • 943 90 14 45 • 604 19 81 90

rtcreformatucasa@gmail.com

ESKERRIK ASKO !!!

Agenda eta Gida hau burutzeko informazioa edo publizitatea helarazi duguten herri hauetako Udalei, Kultur Zerbitzuei eta teknikariei

- ATAUN
- BEASAIN
- IDIAZABAL
- LEGAZPI
- LEGORRETA
- MUTILOA
- ORDIZIA
- ORMAIZTEGI
- SEGURA
- URRETXU
- ZEGAMA
- ZERAIN
- ZUMARRAGA

Hurrengo GIDA
(Martxoan-apirila)
Otsailaren 15aren
inguruan itxiko dugu



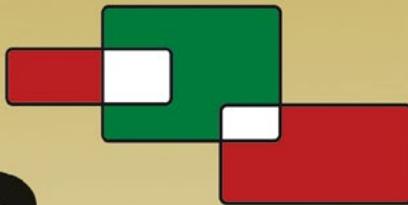
ÍÑAUTERI-IGANDEKO DANTZA-KONPARTSA LEGAZPIN

Urteror bezala, 2026ko inauteri igandearen kalerautako den Gipuzkoako Inauteria (Aixeri dantza, jorrai dantza,...) Konpartsa Herrikoian parte hartzeko dantza ikastaroa antolatu du Sustriak Dantza Taldeak. Saioak asteazkenetan 20:15ean eta larunbatetan 17:00etan egingo dira Dantza Talde honek Kultur Etxearen atzekaldean duen lokalean.

ALKAIN
antenak - elektrogailuak

Laubide 29, Legazpi - 943 73 13 25
electroalkain@gmail.com

Kte



kaleko tabernarien elkartea

Elizondo

Giroa

IBAIONDO

GURRUTXAGA

Karibe Berria

KARIBE
ZAHARRA

(Kukue)

KTL
@Katilu

taberna
Oilarra

xarpot

MUJIKA HARATEGIAK GOIHERRI ETA EUSKAL HERRIKO ODOLKI LEHIAKETA IRABAZI ZUEN



Testua eta argazkiak: **Ordiziako Udala**

Euskal Herriko odolki egile eta harakinek hitzordua izan zuten azaroaren 26an Ordizian. Gipuzkoako Merkatarien Federazioko Harakin elkartea Ordiziako Udalekin batera Euskal Herriko I. Odolki Lehiaketa eta Gipuzkoako XXVI. Odolki lehiaketa ospatu baitzuen. Bertan Ordiziako **Mujika harategiaik** irabazi zuen lehiaketa, 191,5 puntuarekin. Bigarren **Beasaingo Olano harategia** izan zen (191 puntu), eta hirugarren **Jesus**

Mari Martija gernikarra (167,5 puntu). Laugarren **Asteasuko Javier Iraola** (149,5 puntu) eta bosgarren **Tolosako Muñagorri harategia** (145 puntu).

Euskal Herriko txapelketako irabazoleak txapela, gaia kurra eta diploma jaso zuen, eta bigarren eta hirugarren tokian sailkatzen direnei diploma eta garaikurra bana eman zitzaien; laugarren eta bosgarren sailkatuei



ASKE BIZI.



**GOZOKI
DENDA**

Elkano 10 - ORDIZIA




VERÓNICA
Ileapaindegia

Karrillazpi 2 - ORDIZIA
943 24 23 75




**TIENDA
ANA Y TANASE**
(BEGUE)
PRODUCTOS
AUTÓCTONOS
Y RÚMANOS
Urdaneta 39
ORDIZIA

ANA 693978201
TANASE 643702158



EDIREN 
BIDAIAK

Este año os ofrecemos salidas únicas en grupo desde Ordizia:
Turquía, Roma, México.
Si tienes un grupo privado te preparamos el itinerario que tú quieras.

Os esperamos... 

Urdaneta Kalea 21, Ordizia • 943 54 21 85 • 688 62 55 18 • edume@edirenbidaiak.eus



JOXE HARATEGIA
Andra Mari 23. ORDIZIA. **943 88 12 29**



BESKURE
LARRET
HARATEGIAK

Ekuale Denda 



diploma. Euskal Herriko I. Odolki lehiaketako lehen gi-puzkoarrak Gipuzkoako XXVI. lehiaketako saria izango, txapela, garaikur eta diplomarekin.

Odolki onena zein den erabaki zuen epaimahaia gastronomia eta beste arlo batzutako aditurez osatu zen. Aurtengoan, Ordizian hauetan izan ziren: Eneko Azurmendi (Lazkaotxeta Jatetxea, Zaldibia), Iñaki Telleria (Kuko Jatetxea, Ormaiztegi), Aritz Ansola (Sansonategi Jatetxea, Hernani- JAKITEA), Arantxa Arrizabalaga (Kattalin Erretekia, Beasain) eta Aizpea Oihaneder (Mahaia kolektiboa) sukalderiak, Juanma Garmendia (FECOGA); Tere Madinabeitia (Goierriko Hitzet) eta Eli Belauntzaran (Diario Vasco) kazetariak eta Paloma Enríquez (CEBANC ostalaritzaritza Eskolako zuzendaria).

Odolkia dastatzerakoan, azken batean, txiki-txiki eginda doazen osagaien artean orehar du: osagaien tamaina, zenbat gantz, tipula edo odol nahasketa duen. Barazkiek berdin samar txikituta egon behar dute.

Lehiaketa honen bitartez, betiko produktu honen kontsumoa bultzatu eta zabaldu nahi da. Halaber, kontsumitzaleari aukera zer nolako produktua duen erreferentzia argi bat eman nahi zaio, baita Euskal odolkiaren kalitatea zein den jakiteko parametro zehatzak eskaini ere.

Lehiaketa martxan egon zen bitartean, Ordiziako Oianguren ikastetxeko ikasleek odolki pintxoak saldu zituzten eta lortutako diru sarrerak ikasleek aukeratutako helburu batera bideratuko dira.

Goierrribus

20-24-30-38-55-60-64
eta 80 plazatako
autobusak



Tfnoa. **943 72 52 50** • www.goierribus.eus • E-maila: info@goierribus.eus

ARANTXA

LENTZERIA - MERTZERIA

Nagusia 20 - ORDIZIA - 943 887 615



ESTIBALITZ
RUANO MATXAIN

ileapaindegia

Ileordeak eta ilea ezartzeko sistemak

Txandak on-line eta APP bidez ere:
www.estibalitzruanomatxain.com

Araba 1 - ORDIZIA - 943 88 10 35



KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOAK SL
Kol. Zenb. 599

Araba kalea 1
20240 ORDIZIA

943 08 74 86

auzoki@auzoki.eus

688 65 13 79



Domingo Unanue plaza 7, ORDIZIA 943 507 537 655 721 556



GOIERRI

*zerbitzuak eta
alojamenduak*

JATETXEAK

ARAMA

Toki Alai..... 943 88 89 53

ATAUN

Lizarrusti 943 58 20 69

BEASAIN

Artzai Enea 943 16 31 16

Dolarea 943 88 98 88

Guregas 943 80 54 80

Kattalin 943 88 92 52

Kikara 943 88 62 34

Mandubiko Benta 943 88 26 73

Salbatoreh 943 88 83 07

Urkiola..... 943 08 61 31

GABIRIA

Korta 943 88 71 86

IDIAZABAL

Alai 943 18 76 55

Pilarreneca 943 18 78 66

LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

MUTILOA

Ostatu 943 80 11 66

OLABERRIA

Castillo..... 943 88 19 58

Zezilionea..... 943 88 58 29

ORDIZIA

Hotel Ordizia ... 843 73 97 97

Martinez..... 943 88 06 41

Olano..... 943 80 54 70

Txindoki..... 943 28 23 80

ORMAIZTEGI

Kuko..... 943 88 28 93

SEGURA

Imaz..... 943 80 10 25

ZALDIBIA

Laizkao Etxe.... 943 88 00 44

ZEGAMA

Ostatu 943 80 10 51

Otzaurreko Benta 943 80 12 93

ZERAIN

Mandio 943 80 17 05

Ostatu 943 80 17 99

SAGARDOTEGIAK

ATAUN

Urbitarre 943 18 01 19

LEGORRETA

Begiristain..... 943 80 60 66

ORDIZIA

Tximista 943 88 11 28

ZERAIN

Oiharte..... 686 29 91 58

HOTELAK

BEASAIN

Dolarea***.... 943 88 98 88

Guregas 943 80 54 80

Igartza* 943 08 52 40

Salbatoreh* 943 88 83 07

IDIAZABAL

Alai* 943 18 76 55

OLABERRIA

Castillo*** 943 88 19 58

Zezilionea** 943 88 58 29

ORDIZIA

Ordizia* 843 73 97 97

SEGURA

Imaz** 943 80 10 25

PENTSIOAK

MUTILOA

Mutiloc* 943 80 11 66

ORMAIZTEGI

Itxune** 639 23 88 89

Petit Goierri**.. 657 79 90 68

ZEGAMA

Zegama* 943 80 10 51

NEKAZALTURISMOAK

ALTZAGA

Olagi 943 88 77 26

ATAUN

Aldarreta..... 943 18 03 66

LAZKAO

Lizargarate 943 88 19 74

SEGURA

Ondarre 943 80 16 64

ZALDIBIA

Irizar Azpikoa 943 88 77 18

Lazkao Etxe .. 943 88 00 44

ZEGAMA

Arrieta Haundi 943 80 18 90

ZERAIN

Oiharte 680 17 12 91

Tellerine..... 943 58 20 31

LANDETXEAK

LEGORRETA

Bartzelona..... 943 80 62 06

MUTILOA

Liernigarako .. 669 77 71 60

ATERPETXEAK

ATAUN

Lizarrusti 943 58 20 69

ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

ZERAIN

Zerain..... 943 80 15 05

APARTAMENTU TURISTIKOAK

GABIRIA

Beko Errota..... 639 23 88 89

KOMERTZIOA

ORDIZIA

Ordizian Elkarte: ordizian.com

ZALDITEGIAK

ITSASO

Ibur 663 06 00 11

ZALDIBIA

Alarpe..... 676 33 30 24

GOIERRITURISMO.COM



EUSKADI
BASQUE COUNTRY

HAIN GIPUZKOA
DONOSTIA

Goitur
— GOIERRI TURISMO AGENCIA —
25

IDIAZABAL LURRALDEA TERRITORIO IDIAZABAL



- Asteazkenetan Ordiziako azokara. Los miércoles al mercado de Ordizia.
- Gatzandegietara bositak. Visitas a queserías.
- Txakolina, sagardoa eta Idiazabal gaziaren arteko maridajeak. Maridajes entre txakoli, sidra y queso Idiazabal.
- Talo tailerrak Igartzako Monumentu Multzoan. Taller de talos en el conjunto Monumental de Igartza.
- Garagardo artisauen katak. Catas de cerveza artesana.



GOIERRI-BASQUE HIGHLANDS

- Aizkorri-Aratz Parke Naturala. Parque Natural Aizkorri-Aratz.
- Aralar Parke Naturala eta mitología. Mitología en el Parque Natural de Aralar.
- Mutiloa-Ormaiztegi Bide Berdea. Vía Verde Mutiloa-Ormaiztegi.
- Santiago Bidea: San Adriango tunela. Camino de Santiago: túnel de San Adrián.
- GR-283: Idiazabal gaziaren ibilbidea. GR-283: ruta del queso Idiazabal.
- Euskal Herriko Trail Estazioa. Estación de Trail del País Vasco.
- Segura, Zegama, Lizarrusti eta Bide Berdeko orientazio jolasak. Circuitos de orientación en Segura, Zegama, Lizarrusti y Vía Verde.



GOIERRIKO TURISMO BULEGOAK ETA INTERPRETAZIO ZENTROAK



943 16 18 23



- ATAUN** ▪ **Aralar Parke Naturaleko IZ.** Centro de Interpretación del Parque Natural de Aralar. 943 58 20 69.
www.ataunturismoa.eus | www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti
- **Barandiaran Museoa.** Museo Barandiaran. 943 18 03 35.
www.ataunturismoa.eus | www.gipuzkoanatura.eus/eu/parketxeak/lizarrusti
- **Erroipe IZ.** Centro de Interpretación Erröipe. 943 00 19 63.

BEASAIN Igartzako Monumentu Multzoa. Conjunto Monumental de Igartza. 943 08 77 98 / 605 77 18 81. www.igartza.eus

IDIAZABAL Gaziaren Interpretazio Zentroa. Centro de Interpretación del Queso. 943 18 82 03. www.idiazabalturismo.com

ORDIZIA Goierri eta Gastronomiaren IZ, d'Elkilatuz. Centro de Interpretación del Goierri y de la Alimentación y Gastronomía, d'Elkilatuz. 943 88 22 90. www.delikatuz.com

ORMAIZTEGI Zumalakarregi Museoa. Museo Zumalakarregi. 943 88 99 00. www.zumalakarregimuseoa.eus

SEGURA Erdi Aroko Interpretazio Zentroa. Centro de Interpretación Medieval. 943 80 17 49. www.ezagutu.segura.eus

ZEGAMA Aizkorri-Aratz Parke Naturaleko IZ. Centro de Interpretación Parque Natural Aizkorri-Aratz. 943 80 21 87.
www.zegamaturismoa.eus/eu/parketxeak/anduetza

ZERAIN Paisaia Kulturala eta Burdinaren mendia. Paisaje Cultural y Montaña del Hierro. 943 80 15 05. www.zerain.eus



JOSÉ ÁNGEL
IGARZABAL

Escritor

El pasado en pinceladas

Elecciones, nevadas y protestas laborales



La gran nevada de 1953 afectó a todo el norte de la península, dejando aislado a Idiazabal

Varios miles de personas de la comarca, 30.000 según La Voz de España, se manifiestan en una marcha de Ordizia a Beasain solicitando que la Residencia Sanitaria del Goiherri se instale en Zumarraga.

Marcados por el sentir navideño y la entrada en el nuevo año emprendemos el relato tras las huellas del ayer.

DICIEMBRE.

Con una noticia curiosa fechada en **Ordizia** abrimos camino al recuerdo de hace medio siglo. Se trata del parto de 9 cachorros machos y 7 hembras por parte de una perra de 3 años de raza pastor alemán y loba. Tan insólito alumbramiento sucede en la Sidrería Arana siendo motivo de general comentario.

En **Zumarraga** celebra su asamblea anual la popular **Sociedad Zumardi**. Se da cuenta de la memoria de actividades desplegadas a lo largo del pasado ejercicio destacando la participación en las fiestas patronales, cabalgata de Reyes Magos, organización del concurso de baile al suelo y la colaboración en la tradicional rifa del cerdo en favor del Asilo-Hospital. También renueva la junta directiva recayendo

el cargo de presidente en **Gaspar García**.

En el marco de las actividades navideñas reseñamos que 550 escolares de Urola Garaia participan en el certamen comarcal de Christmas convocado por **Escuelas Legazpi de Zumarraga**, mientras que en **Beasain** 24 grupos de centros docentes de la localidad concurren en el concurso de villancicos programado por la **Asociación de Padres de Familia**. Finalmente centrados en los años cincuenta, en diciembre de 1953, el grupo de montaña **Oargui de Zumarraga, Legazpi y Gabiria** programa las salidas de cara al nuevo curso. Destacan a Ernio, Txindoki y Anboto además de una travesía de Orio a Donostia.

ENERO.

Con la mirada puesta cincuenta años atrás, en este mes primero del año, la actividad municipal se deja sentir. En 8 Ayuntamientos de Gipuzkoa se celebran elecciones para

ARANGUREN ESTANKOA



Labeaga 51, URRETXU - **943 72 09 14**



**OPARIAK
LOTERIAIK**



Goierrialdea autobusak

Mota guztiako autobusak
Goierriko herrien zerbitzura



Tel. 943 88 59 69

info@goyerrialdea.eus
Gudugarreta. BEASAIN



Birgaitze-lanak eta industria-mantenimendua.

Urbanizazioak, Ian zibilak eta empresa industrialak.

Pabiloi industrialetako, etxebizitzetako, merkatari-
tza-lokaletako eta abarreko erreformak eta eraikuntza.

Administrazio publikoetarako, enpresa pribaduetarako
zein pertikularerarako lanak.

Fatxada zein igogailuen berritze-lanak, bilzilagun
komunitateentzako erreformak.

Aholkularitz teknikoa (arkitektoak, ingeniarriak...)

Rehabilitación, obras y mantenimiento industriales.

Urbanizaciones, obras civiles y empresas industriales.

Construcciones y reformas de pabellones industriales,
viviendas, locales comerciales, etc.

Obras para administración pública,
empresa privadas y particulares.

Rehabilitaciones de fachadas, ascensores,
reformas en comunidades de vecinos.

Asesoramiento técnico (arquitectos, ingenieros, etc.)



ANTIO
construcciones erakundak

Urola 8. Pabellón 21-22. 20230 LEGAZPI
tel. 943 73 45 74 - 606 24 12 58 - 606 34 23 57
construccionesantio@antio.es

Fundiciones del Estanda, en Beasain, fue una de las empresas afectadas por las protestas laborales de 1976.



el cargo de alcalde. Resultan elegidos en lo que respecta a nuestra zona, **Joaquín Irizar en Lazkao, José Tellería en Zegama y en Urretxu Juan Arbizu**.

A últimos de mes un **temporal de nieve** nos azota afectando considerablemente al tránsito por carretera. En el puerto de Etxegarate se circula con dificultad y uso de cadenas y el de Deskarga permanece cerrado. Además, **Autobuses La Vergaresa** suspende sus servicios durante algunos días.

Adentrados en 1954, resaltamos que en **Beasain** se comenta el altruista gesto del vendedor de pescado, **Vicente Iraitorza**, que dona 20 kilos de besugo al asilo local. Por otro lado, se registra un robo en la joyería de **Antonio Imaz de Zumarraga**. Tras forzar la persiana y romper la luna del escaparate el ladrón o ladrones sustrajeron varios relojes.

FEBRERO.

Con el calendario marcado por tres festividades significativas en el plano religioso euskaldun, La Candelaria, San Blas y Santa Agueda, acometemos el apunte anclados en 1976 con la distancia de cincuenta años.

Colea el asunto de la proyectada **residencia sanitaria en el Goiherri**. Varios miles de personas de la comarca, 30.000 según La Voz de España, se manifiestan en una **marcha de Ordizia a Beasain** solicitando que la misma se instale en **Zumarraga**. Días antes por medio de una nota de prensa la dirección del INP señalaba que no puede construirse en Zumarraga hasta que entre en servicio la presa de Barrendiola que garantice el agua potable.

La problemática laboral es motivo noticiable. 21 empresas de Gipuzkoa se ven afectadas por paros, entre ellas la legazpiarra **Patricio Echeverría S.A. y Fundiciones del Estanda** de Beasain.

Concluimos en febrero de 1953 resaltando el tiempo invernal que sacude a mediados de mes. La prensa revela que a causa de la fuerte nevada caída los trenes de cercanía destino a **Zumarraga** en alguno de sus tramos del recorrido no transitan y en otros lo hacen con dificultad. En la cima del Beloki la nieve alcanza el metro de altura y en el alto de Etxegarate metro y diez centímetros. Entretanto, **Idiazabal** se encuentra incomunicada telefónicamente durante 8 días debido a la nevada.



www.iburhipika.eus

20 Diciembre
Campeonato de Gipuzkoa de Deporte Escolar
Primer fase

22, 23, 24 y 26 Diciembre
Preparación de galopes

27 Diciembre
Examen de Galopes

31 Diciembre

Salida-despedida de año

1 Enero
Salida-bienvenida al 2026

16 Enero
Constelaciones individuales

17 Enero
Constelaciones grupales

14 Febrero
Fiesta de Carnaval



PASEOS TODOS LOS DÍAS

2 horas 40€

3 horas 50€

ONY: 30 minutos 25€

IBUR Baserria. Sakabanatua 26. ITSASO 663 06 00 11 - 655 73 53 00 iburhipikakluba@gmail.com

BigMat
URBIL



BIGMAT URBIL_ Hiribarren Kalea 34, Lazkao T 943 008887



Hiribarren Kalea 34, 20210 Lazkao, Gipuzkoa cocoon.urbil@bigmat.es

EL TREN QUE NOS UNÍA

Un homenaje fotográfico de Sabino Legarda-Ereño



Texto: **Josema Azpeitia** Fotografías: **Sabino Legarda-Ereño**

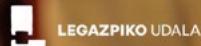
Sabino Legarda-Ereño (Legazpi, 1954) es el autor de las imágenes que ilustran este artículo y que suponen, para el fotógrafo, un homenaje a su familia. Los padres de Sabino eran naturales de Azkoitia y fueron cientos los viajes que realizó durante su infancia, su adolescencia y su madurez en el Tren del Urola, el añorado "Gure Trena", tanto para visitar a su familia como para acudir a la playa o a otros eventos. Las fotografías están realizadas entre 1980 y 1982. Faltaban todavía 6 años para que se desmantelara este ferrocarril que no solo transportaba viajeros, sino que cumplía la función de unir social y sentimentalmente las tres comarcas que atraviesa el río Urola.

Sabino se emociona al contemplar la selección de imágenes realizada para GIDA. "Es muy importante para mí recuperar estas imágenes, y entiendo esta publicación como un homenaje a mi familia" nos comenta, recordando a sus padres, Xabi Legarda-Ereño e Inocencia Ezkurra. "La ama era de hospicio



*Argia dakar urte berriak.
Harregatixe hain zuzen,
jarri ditzagun sentimenduak
gure herria hobetzen!*

*Gabon zoriontsuak eta
2026 arte oparoa!*



Durán

Pinturas en general

PINTAKETAK
OROKORREAN
PINTURAS Y
REVESTIMIENTOS
EPOXI



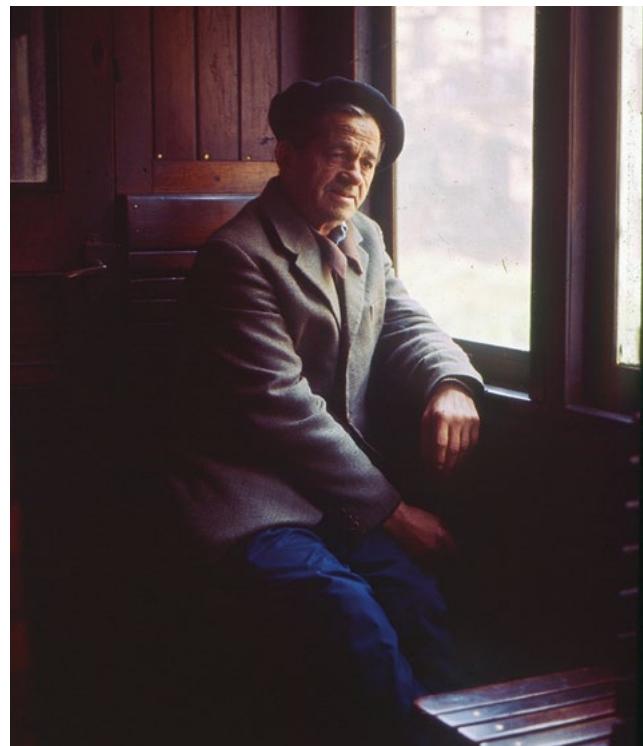
Azpiakoetxe, pab 3
20230 LEGAZPI (GI)

670 49 84 12
pinturasduran@gmail.com

pero fue adoptada por una familia de Azkotia que la convirtió en su hija. El aita fue militante del PNV y en la Guerra Civil combatió en el Batallón de Loiola, por lo que fue represaliado tras la contienda. Cumplido el castigo, vino a trabajar a Legazpi, a Patricio Echeverría. Inicialmente tuvo que apañárselas como pupilo en una casa ajena, pero en cuanto pudo se puso a vivir en Zaldu. Los aitas se casaron y allí fue donde nacimos mis hermanos y yo y donde nos criamos". Sabino fue el primero de tres hermanos, al que siguieron Arantxa e Iñaki, el menor. "Iñaki no utilizó tanto el Urola como nosotros pero también lo usó para visitar a nuestra familia".

A la vista de las imágenes, Sabino no puede dejar de rememorar a su familia. "El aita pertenecía a una familia de 10 hermanos, que vivían repartidos entre el barrio San Martín y el centro de Azkotia, en Kale Nagusia. Recuerdo a la Izeba Miren, a la Izeba Itziar... gente acogedora que visitábamos a menudo. De hecho, el aita bajaba a visitar a la familia casi todos los días, tenía mucho arraigo con ellos".

También recuerda Sabino a su abuela paterna, María Larrañaga, nacida en Zestoa, que falleció con 102 años. "María fue una mujer muy



Recuerdos entre brumas:

Dos evocadoras imágenes de los años 80: Un viajero elegantemente vestido apoyado en la ventana del Urola y el tren atravesando uno de los puentes del desfiladero del Urola entre la niebla matinal.



**Haztegi
Ikastola**
Izan gara, gara eta izango garelako



IKASTOLAK

JAI ZORIONTSUAK OPA
DIZKIZUEGU!



943 73 10 97 Santikutz Kalea, 5
www.haztegiikastola.eus 20230
Legazpi



**TU FERRETERÍA
DE CONFIANZA**



*Menaje hogar y cocina,
bricolaje, decoración
y duplicado de llaves*

Plazaola kalea 6 - LEGAZPI

943 73 10 87

ferreteriabimenaje.eus
ferret.bi@gmail.com



*Confeccionamos estores,
mosquiteras y otros
servicios a medida*

calderería **GALDAGIN** galdaragintza

Legazpiko industrialdea, T4
20230 LEGAZPI T. 943 84 99 55

caldereriasgaldagin@hotmail.com



legasa

Correduría de Seguros

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu!

Naquisia 3 / LEGAZPI / 943 73 02 46 - 943 73 42 74 / seguros.legasa@gmail.com

**salón de
belleza saludable**
Cristina

Aranzazu 20 B, LEGAZPI - 943 73 17 12 • 688 63 85 43

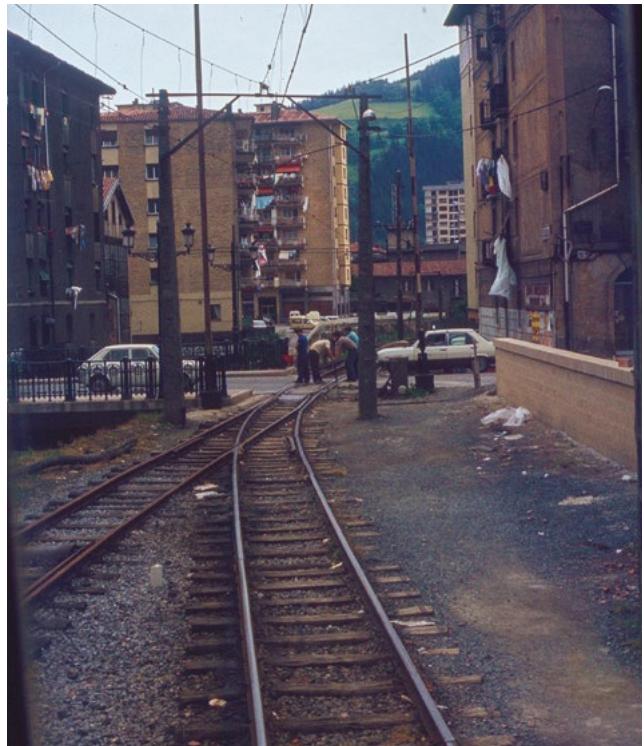
**secretos
del agua**

Asteartetik Ostegunera:
9:30-13:00 / 15:00-19:30
Ostirala: 9:30-19:30
Larunbata: 9:00-13:00



longevo. Madre de 10 hijos, cuando cumplió los 100 años hicimos una foto conmemorativa de toda la familia que conservo en la pared de mi casa. Todos los días la contemplo y aprovecho para rezar por ellos" comenta el legazpiarra, creyente confeso al igual que lo fueron sus padres. "La ama era muy devota de San Ignacio, así que muchas veces cogíamos el tren para ir a Loiola y hacer 'Egung pasa' en los alrededores de la basílica. Y en verano también íbamos a veces a la playa, generalmente a Zumaia" evoca Sabino que dice guardar "un precioso recuerdo" tanto de el ambiente familiar que se vivía en Azkotáin como el de su propia casa. "Guardo un recuerdo muy sano, muy 'jatorra' de aquella etapa de mi vida".

A lo largo de dicha vida, Sabino Legarda-Ereño se movió, principalmente en su juventud, en los ambientes culturales de nuestro entorno y, entre otros, tomó parte en proyectos comunicativos como las revistas "Hots" o "Ene Bada!" así como en los grupos de Cine-Club de la comarca. A día de hoy, jubilado desde hace más de 20



Un tren "fronterizo":

Las vías del Urola actuaron, durante muchos años, como muga entre Zumarraga y Urretxu y había que atravesar el paso a nivel para acceder de una localidad a otra. Arriba, las vías a su paso por el Barrio de las Estaciones. Abajo, propaganda y pintadas políticas de la época en una de las estaciones del tren.



LEGAZPIko EAJ/PNV-k

Eguberri zoriontsuak opa dizkizue

- Ardoak, Garagardoak, Cavak, Champagneak, mota guztiako likoreak (Gin, Whisky, Ron, Brandy, Vodka, etab...).
- Gabonetako opariak, estutxe espezialak...



TXOMIN ZUBELDIA

VINOS Y LICORES - ARDO ETA LIKOREAK

Plazaola kalea 4, LEGAZPI. 943 73 00 95
Nafarroa etorbidea 25, BEASAIN. 943 06 17 14
Elorregi auzoa 47, BERGARA. 943 76 72 12
Zarugalde kalea, ARRASATE. 943 79 09 53

25 urte gure zerbitzuak eskaintzen



Langintza Legazpi

MEKANIZATUAK

943 73 18 38

langintzalegazpi@gmail.com

Calle Urola 8 Nave 11 - vial B

20230 Legazpi

años por motivos de salud, Sabino sigue manteniendo en la medida de lo posible ese espíritu militante y colaborativo. Así, ayuda como voluntario en el geriátrico de Zumarraga acompañando y asistiendo a los ancianos y realiza presentaciones de manera ocasional en las sesiones del Cine Club de Zumarraga, grupo cuyo trabajo admira y con el que dice sentirse "muy a gusto".

Cultura sobre los raíles

"El tren del Urola también estuvo unido a la cultura" recuerda Sabino. "De hecho, en su día, cuando Xabier Lete era Consejero de Cultura del Gobierno Vasco, se organizó una jornada festiva de música y teatro en torno al tren a la que acudieron cientos de personas. Tomaron parte grupos musicales y de teatro, la gente se disfrazó, actuaron los miembros de la Trikitixa de Zumarraga..." Junto a estas imágenes, Sabino guarda también una bonita colección de fotografías, un tanto insólitas, de aquella celebración que



Mimético y ecológico

Diametralmente alejado de las altas velocidades que nos venden hoy en día, "Gure Trena" discurrería camuflado en el paisaje que le rodeaba (en este caso, por los alrededores de Aizpurutxo). Hoy en día, los mandatarios que desmantelaron este medio de transporte se llenan la boca apelando a una "sostenibilidad" que no va más allá de ser una palabra de moda, un cliché que ni cumplen, ni respetan.



* Jai zoriontsuak guztiontzat *

eh Bildu
Legazpi



» ERAIKUNTZAK: ETXEBIZITZAK eta PABILIOIAK.
Construcción : Viviendas y Pabellones.

» URBANIZAZIO LANAK
Trabajos de Urbanización.

» HONDALANAK eta ERAISKETAK
Excavaciones y Derribos



Lanaren Hiribidea 12, LEGAZPI - 943 73 07 64
Loiolako Inazio Hiribidea 3, AZPEITIA - 943 15 03 05
lurkide@lurkide.com

Pergolas para terrazas y cafeterías



Pol. Zubi-Erreka, 42 - LAZKAO - Tf: 943 88 65 58
Móvil: 665 71 95 41 - toldosagustin@toldosagustin.com
www.toldosagustin.com



síguenos
en
facebook

tal vez recuperemos en algún futuro artículo. Éstas, en concreto, son parte de una gran serie que Sabino mostró, como pase de diapositivas, cuando el tren fue clausurado.

"Hice estas fotografías con una Olympus usando película de Kodak, y Ángel Murua me ayudó en du día a digitalizarlas. La verdad es que Ángel es una persona que siempre me ha ayudado sin pedir nada a cambio y al que estoy muy agradecido," recuerda Sabino subrayando que en su día estas fotos fueron proyectadas en varios pueblos de nuestra zona. "Hice pases de diapositivas en Legazpi, Zumarraga, Urretxu, Azkotia, Azpeitia, Zestoa... incluso cuando se hicieron las protestas contra el cierre del Urola acudí a visitar a Iñaki Galdona, que se puso en huelga de hambre contra el cierre, y proyecté las diapositivas allí, donde él estaba realizando la protesta". Iñaki Galdona era uno de los revisores del ferrocarril, "el pica-pica" como le recuerda cariñosamente Sabino que tenía una gran confianza con

Uniendo pueblos y gentes

"Gure Trena" estaba totalmente enraizado en la sociedad de las comarcas que atravesaba. Arriba, dos personas reparan un problema surgido en los raíles que atravesaban el puente sobre el río Urola situado entre Zumarraga y Urretxu. Abajo, el tren hasta los topes en una jornada festiva alrededor de la música y el teatro organizada en los tiempos en los que Xabier Lete ejercía de Consejero de Cultura.



**BELIEVE IN
YOURSELF**
clip clap 
English for kids

 **CAMBRIDGE**
International Examinations

[www.BLOTH LANGUAGE SCHOOL.es](http://www.BLOTHLANGUAGE SCHOOL.es)

BLOTH KIDS (Clip Clap): Ingelesa era naturalean ikasi 3-7 urte bitartean

BLOTH TWEENS: Ingelesaren oinariak ezartzen kasi

BLOTH TEENS: Cambrige-ko szterketak helburu izanda, maila ezberdinak gainditu (KET, PET, FIRST, Advanced)

BLOTH ADULTS: Inoiz ez da berandu ingelesa ikasteko!

TEA TIME: Iksitakoa praktikan jartzeko ahozko saio informalak

Patrizio Etxeberria 5, entlo. A. LEGAZPI

627 74 59 24

blotch@blotchlanguageschool.es



Eutsik
zure etxea
goxoagoa
bihurtzen du
**preziorik
onenean**

Eutsi lleva
el confort
a tu casa al
mejor precio



**CARPINTERÍA
METÁLICA
CRISTALERÍA**

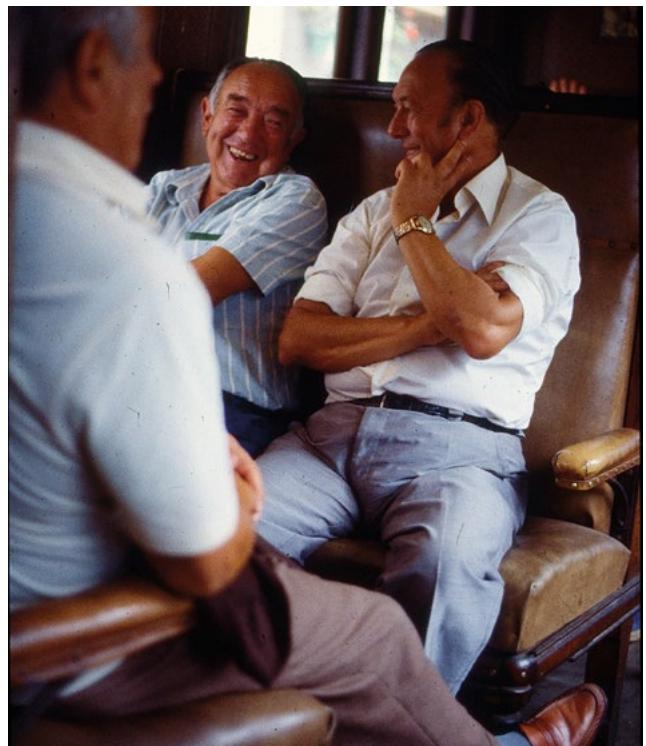
Polígono Argixao 42
ZUMARRAGA
 943 72 39 25
www.eutsi.es
eutsi@eutsi.es

él. Galdona llevó la protesta al punto de poner en peligro su propia vida con una huelga de hambre, pero al final, aunque todas las fuerzas sociales y políticas de las tres comarcas se manifestaron contra el cierre, el Urola, "Gure Trena", fue clausurado en febrero de 1988 y de él tan solo quedó el bidegorri que une Zumarraga y Azkoitia y el pequeño trayecto de tren que puede realizarse entre Azpeitia y Lasao como actividad del Museo del Ferrocarril de Azpeitia.

Sabino se muestra muy satisfecho por la recuperación y la nueva difusión de estas fotografías que realizó con tanto cariño. "Considero esto un homenaje a mis padres y a mi familia de Azkoitia. El cierre del ferrocarril, el tiempo, mis circunstancias laborales y mis problemas de salud hicieron que pasara una temporada de mi vida algo alejado de ellos, pero en estos últimos años hemos recuperado el contacto. Espero que esta publicación les emocione tanto como a mí y que sirva para reforzar nuestros lazos" comenta el legazpiarra, visiblemente conmovido.

Para todas las edades

El Ferrocarril del Urola era utilizado por gentes de todo tipo y condición. Desde adolescentes que acudían a la playa hasta familias que, como el autor de las fotografías, iban a visitar a sus parientes a los pueblos limítrofes. El Urola fue mucho más que un medio de comunicación. Fue un nexo de unión de los pueblos que se asoman al "Río de las Ferreras".





ETXALEKU s.l.

Legazpiko Industrialdea - C/Urola 8, Pab. 3 - LEGAZPI
Tf. 943 88 97 91 - Fax. 943 88 97 90 / www.etxaleku.com





Etorkizun multiteknologiko
eta jasangarrirako prest



FOR A
BETTER
LIFE

135
years



El tren de nuestra infancia

Todos los que hemos crecido en la zona hemos vivido diferentes experiencias en este añorado tren y lo recordamos con una mezcla de nostalgia y alegría, rememorando la ilusión que nos hacía subir al mismo, disfrutar de la vista desde sus ventanas, siempre abiertas, contar los túneles... Arriba, un niño espera, en la estación de Zumarraga, a montar al tren que le llevará a la playa con sus familiares. Abajo otro disfruta del placer de asomarse al exterior, algo impensable en los medios actuales. Sobre estas líneas el autor de las fotografías, Sabin Legarda-Ereño, en una imagen tomada en Zumaia en los tiempos en los que fue realizado este reportaje.



ain INGLES
AKADEMIA | ACADEMIA

Cambridge ESOL Exam Preparation Centre

Labeaga 40A.
URRETXU
info@ainingles.com

943 72 52 98
697 43 73 52
www.ainingles.com



JOAQUIN BERECIARTU S.A.

Fundición de toda clase de piezas de acero moldeado

Aptdo. 7 - LEGAZPI
943 73 00 98



telleria
MACHINING PROJECT MANAGEMENT

Polígono Industrial Argixao, Pabellón 50 - ZUMARRAGA • 943 724 029 • www.tmtelleria.com

RACi
hierros y metales

Pol. Mugitegi, vial E1. URRETXU
Tel./Fax: 943 03 87 22
Mov.: 635 72 37 63
E-mail: raci@euskalnet.net



Tapicería **GUILLERMO**

Jai zoriontsuak  Felices fiestas

Matxinporta 18 - URRETXU - Tf. 943 72 05 72



Polita
FAMILY CONCEPT STORE

Pl. Gernikako Arbola, 1 Urretxu

943 681 239

polita.family



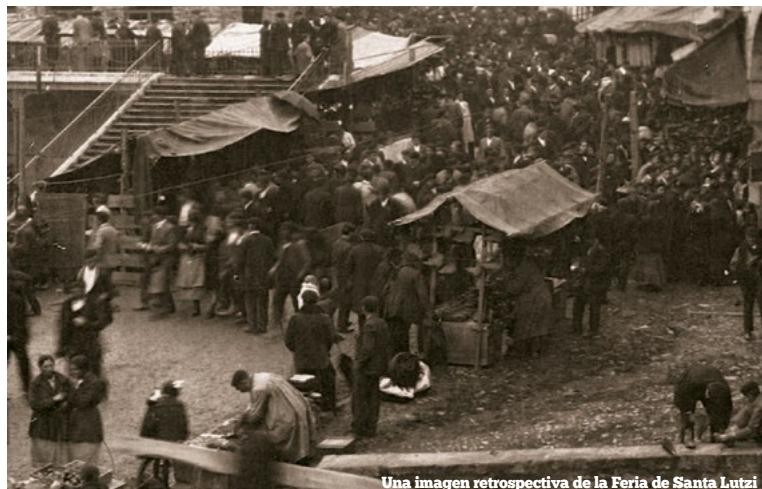
JOSÉ ÁNGEL
IGARZABAL

Escritor

Al parecer en tales ocasiones se originaban disturbios que al producirse en zonas despobladas resultaba complicado su represión por la autoridad competente.

El pasado en pinceladas

La Feria de Santa Lutzi, en su origen



Una imagen retrospectiva de la Feria de Santa Lutzi

Cada 13 de diciembre Urretxu y Zumarraga, a través de su feria anual, ponen en valor el trabajo de los y las baserritarras. Constituye una estimable muestra de su huerta y ganadería destacando la equina con la presencia del "moxal" que marca el carácter de la feria de la que resaltamos su histórico origen.

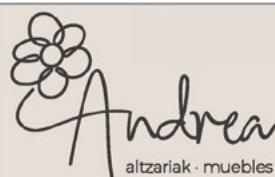
El relato nos conduce a las que antaño tenían lugar en el marco de las romerías anuales celebradas entorno a las ermitas de San Juan Bautista de Iturrioz, San Andrés de Elosua, San Martín de Loinaz y Santa Lucía de Ezkio.

Al parecer en tales ocasiones se originaban disturbios que al producirse en zonas despobladas resultaba complicado su represión por la autoridad competente. A este respecto anotamos que el obispo de Pamplona en su visita realizada en 1726 prohíbe que de noche nadie se recoja en el interior de tales ermitas ni en sus soportales. Al año siguiente las Juntas Generales de Gipuzkoa celebradas en Ordizia acuerdan la supresión de toda clase de ferias en despoblado, resultando afectadas las cuatro referenciadas, determinándose su

traslado, la de Iturrioz a Asteasu y más tarde a la Universidad de Aia, Bergara acoge la de Elosua, la de Loinaz se ubica en Beasain, mientras que la de Santa Lucía queda definitivamente suprimida al considerarse que Ezkio no ofrece garantía en la seguridad pública. Ante tal circunstancia Urretxu solicita al Consejo de Castilla la autorización para que pueda celebrarse en dicha villa.

Por Real provisión de 24 de mayo de 1727 se accede a tal solicitud obteniendo Urretxu la facultad para celebrar la feria desde el 8 hasta el 13 de diciembre. Presentado tal dictamen al pase foral, Ezkio se opone al mismo argumentando que no se encuentra su ermita en despoblado y solicita que la feria siga celebrándose en tal lugar. No obstante la Diputación no lo considera así autorizando con el pase su traslado a Urretxu (entonces Villarreal a secas y desde julio de 1916 con el añadido de Urrechua).

En el transcurso del tiempo la feria se extendió a Zumarraga provocando discrepancias en las relaciones entre ambos municipios situación actualmente superada felizmente al programarse la feria conjuntamente entre Zumarraga y Urretxu.



Plaza Navarra 4 ZUMARRAGA



943 29 76 47 - 667 50 11 20

reformas integrales
erreforma integralak
cocinas
sukaldeak
dormitorios
logelak
ideas y asesoramiento
ideiak eta aholkularitza

salones
egongelak



SANTA LUTZI FERIA * URRETXU 2025

ABENDUAK 12 DICEMBRE

"Manuel Ruiz"

ARABAKO ERRIOXAKO ARDO DASTAKETA IREKIA CATA ABIERTA DE VINO DE RIOJA ALAVESA

MANUEL RUIZ
ENOLOGOAREN AZALPENAREKIN
Con los comentarios del enólogo Manuel Ruiz
Dramatizadas / Dramatizado;
MIKEL GARAIZABAL (enólogo)

19:00
Udaletxeko portalooian
Portalón del ayuntamiento



Ardo dastaketa
Cata de vino + 2 Pintxo 5€
Salgai kultur etxearen abenduaren 5, 9 eta 10ean /
A la venta en la casa de cultura el 5, 9 y 10 de diciembre
9:00-13:00 / 16:30-19:30 AGORTU ARTE / HASTA AGOTAR

ABENDUAK 12/13 DICEMBRE

ARABAKO ERRIOXAKO 32 ARDO AZOKA 32 FERIA DE VINO DE RIOJA ALAVESA

Arabako Errioxako upategi eta pintxoak, musika ... / Bodegas de Rioja Alavesa y pinchos, música...

Iparragirre plaza (Urretxu)

Aberdusk 12: 18:00 - 22:00 / Aberdusk 13: 09:00 - 16:00



Zerbitzu eta Irtenbide Elektrikoak



TXIMISTA
ELEKTRIZITATEA S. L.



Pol. Mugitegi B 13-15. URRETXU
Tf. 943 72 51 50

admon@tximista.com
www.tximista.com

SANTA LUTZI PREST !

ABENDUAK 13, OSTIRALA

Animaliak dituzten ekintzak, osasun egoeraren arabera

Las actividades con animales, pendientes de la situación sanitaria.

08:00 – 14:00

ABERE FERIA ETA SARIKETA

EXPOSICIÓN Y PREMIOS DE GANADO

Zaldi-aziendaren nahiz bestelako abereen feria eta sariketa.

Exposición de ganado equino y otras especies, así como los premios de ganado equino.

Urdaneta hiribidea (Zumarraga)

08:00 – 14:00

NEKAZARITZAKO TRESNEN FERIA

EXPOSICIÓN DE MAQUINARIA AGRÍCOLA

La Salle-Legazpi ikastetxeko patioa (Zumarraga)

Goizean zehar / Durante la mañana

KALEJIRAK bi herriotan zehar.

PASACALLES por Urretxu y Zumarraga.

09:00 aurrera / A partir de las 09:00

SANTA LUTZIKO XXXI. ARGAZKI RALLY / XXXI RALLY FOTOGRÁFICO

Izen ematea: Urretxuko kultur etxearen

09:00 – 14:00

AZOKA BEREZIAK

MERCADOS EXTRAORDINARIOS

Erreziil sagar, fruta eta barazki saraketak. Landare salmenta, eskulan erakusketa eta Euskal Herriko jakia salgai: eztia, ogia, gazta, taloak, etab.



© Pako Vierbucher



Aixa
frutategia

Labeaga, 3-5 bajo • ☎ 943 72 60 09 • 20700 URRETXU

PASIÓN POR LA **SIDRA**... ... Y LA **GASTRONOMÍA** !!



SAGARDO BEREZIAK / Sidras especiales



Urbitarte Urbitarte D.O. Jentilen Lurra Sidra Saarfe



PLATER DESBERDINAK / Platos diferentes

URBITARTE SAGARDOTEGIA

Ergoiena auzoa, z/g - ATAUN • Tf: 943 18 01 19 • www.urbitartesagardotegia.com

ASADOR

ERRETEGIA

KATTALIN



Especialidad en **chuleton**
de viejo a la **parilla**

Katea kalea 4 (junto al polideportivo) BEASAIN
asador@kattalin.com • www.kattalin.com

943 88 92 52



SANTA LUTZI FERIA (URRETXU-ZUMARRAGA)

Premios de manzana reineta, frutas y verduras. Exposición y venta de plantas, productos del país: miel, pan, queso, talos, etc. y exhibición de trabajos de artesanía en diferentes especialidades.

Euskadi plaza (Zumarraga)

09:00 – 14:00

ESKUALDEKO EZTI LEHIAKETA

CONCURSO DE MIEL

Areizaga kalea (Urretxu)

OILASKO ETA KAPOI SARIKETAK

PREMIOS DE POLLOS Y CAPONES

Areizaga – Kalebarren plaza

ESKULANEN ERAKUSKETA ETA

SALMENTA / EXPOSICIÓN Y VENTA DE TRABAJOS DE ARTESANÍA

09:00 – 14:00 Iparragirre kalea

(Urretxu)

09:00 – 20:00 Euskadi plaza eta Zelai

Arizti pilotaleku (Zumarraga)

09:00 – 16:00

ARABAKO ERRIOXAKO 32. ARDO

AZOKA / 32 FERIA DEL VINO DE RIOJA

ALAVESA

Iparragirre plaza (Urretxu)

11:00 – 14:00 NON DAGO WALLY?

Info: Areizaga-Kalebarren plaza

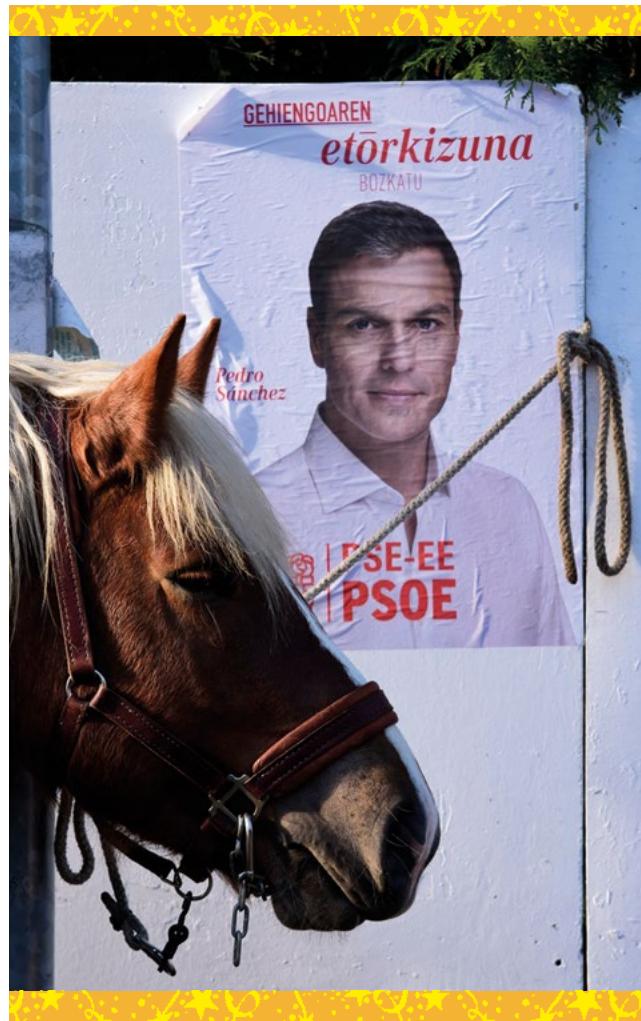
11:00etatik aurrera

TXEKOR ERREARREN PINTXOAK

PINTXOS DE TERNERA ASADA

Labeaga kalea – Gernikako Arbola

plazaren goialdea



© Pako Vierbucher

- Taller multmarca Mecánica general
- Revisamos y reparamos tu coche nuevo sin que pierdas la garantía de origen



Avda. Euskalerria
ZUMARRAGA
zuautodani@gmail.com
943 72 54 48

¡ESPECIALISTAS EN 4X4 Y QUAD!



Jai Zoriontsuak! Felices fiestas!

AQUARBE

www.aquarbe.es

Uren Udal Zerbitzuaren
harremanetarako kanalak

Bulegoa: Soraluze kalea, 9 behea

Zumarraga

📞 Bezeroarentzako arreta: 941 750 031

📞 Matxurak: 900 330 027

📠 Konsultak edo kudeaketa
komertzialak: 648 175 695

Canales de contacto del Servicio
Municipal de Aguas

Oficina: Soraluze, 9 bajo Zumarraga

📞 Atención al Cliente: 941 750 031

📞 Averías: 900 330 027

📠 Consultas o gestiones
comerciales: 648 175 695

PSE-EE
PSOE



Casa del Pueblo Herriko Etxea

Jai zoriontsuak opa ditzizue

Les desea felices fiestas

AGRUPACIÓN SOCIALISTA

ELKARTE SOZIALISTA

Zumarraga - Urretxu


Socialistas

Bidezar, 17 · Telf.: 943 72 42 40 · ZUMARRAGA

SANTA LUTZI FERIA (URRETXU-ZUMARRAGA)

12:30

HERRI KIROLAK

DEPORTE RURAL

Ederrena pilotalekua (Urretxu)

13:30

ARTZAIN TXAKUR ERAKUSTALDI

KOMENTATUA ARDIEKIN

DEMOSTRACIÓN COMENTADA DE PERROS
DE PASTOR CON OVEJAS

Zubimusu plaza (Urretxu)

SARI-BANAKETA

ENTREGA DE PREMIOS

Areizaga – Kalebarren plaza

17:30

PROFESIONALEN ARTEKO PILOTA

PARTIDAK

PARTIDOS DE PELOTA DE PROFESIONALES

Ederrena pilotalekua (Urretxu)

18:00

IDI PROBAK

ARRASTRE DE PIEDRA

Euskadi plaza (Zumarraga)

19:00

**ERROMERIA OILAR BELTZAK TALDEA-
REKIN**

ROMERÍA CON EL GRUPO OILAR BELTZAK
Areizaga-Kalebarren plaza (eguraldi
txarrarekin Gernikako Arbola plazako
karpan)



© Pako Vierbucher

© Pako Vierbucher



URRETXU eta ZUMARRAGA

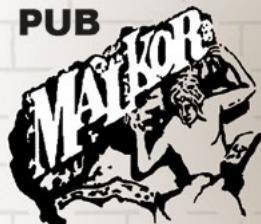
**Eguberri zoriontsuak
eta urte berri on!!**



GABON
ZORIONTSUAK!!

Matxinporta 30
URRETXU
943 72 04 18

PUB



Gernikako Arbola
Plaza, 4,
URRETXU

943 72 63 05

BAR MONTERREY

JAI ZORIONTSUAK!!!

BOCADILLOS, RACIONES, PLATOS
COMBINADOS...

IPARRAGIRRE 1 • ZUMARRAGA

asador
MUGA

Menú del día (de lunes a viernes)

Carta (fin de semana)

Pintxos y cazuletas (todos los días)

Miércoles: Descanso semanal

Secundino Esnaola 36. ZUMARRAGA
843 98 98 49 @@asador.muga

Especialidad en
PARRILLA



Cafetería Hirukia

Piedad 16. ZUMARRAGA **943 72 17 57**
cafeteriahirukia@gmail.com



Bizi
Santa Lutzi Feria!

Gernikako Arbola plaza 5
• Urretxu •



Elizkale kalea 15
943 72 49 55 ZUMARRAGA **943 72 62 37**
Izazpi auzoa, 2

EGUMENDI

www.egumendi.com

Ipeniarrieta 48 URRETXU-ZUMARRAGA Tf. **943 72 33 01**
egumendi@egumendi.com



Ezkontzak
Despedidak
Jaiak

655 744 657

LA GIDA QUE NUNCA SE PUBLICÓ

Si alguien se ha molestado en colecciónar esta revista en las que tantas horas de trabajo hemos invertido desde enero de 1999 comprobará, al hacer una recopilación de la misma, que falta un ejemplar, concretamente el número 202, que fue publicado, de manera digital, en mayo de 2020, en pleno confinamiento, cuando los bares todavía permanecían cerrados y la gente tenía que guardar unas fuertes medidas de seguridad, distancia, higiene... para poder seguir practicando una vida "normal".

Acabábamos de publicar nuestro número 200 en diciembre de 2019, un número conmemorativo de más de 110 páginas y nos las prometíamos felices. El número 201, publicado a finales de febrero, transcurrió dentro de las sendas de la normalidad y de repente, en cuestión de días, todo cambió y el mundo se nos vino encima.

Por aquel entonces, GIDA ya había pasado, forzada por la situación a la que la llevó la crisis de 2008, a su nueva fórmula, pasando de ser publicada mensualmente en tres comarcas (Urola Garaia, Goierri y Tolosaldea) a ser transformada en una única revista que se repartía 5 veces al año, pero pasada la inicial "travesía del desierto", la revista volvía a estar asentada. No duró mucho la alegría y a lo largo de casi todo un año, el 2020, GIDA tuvo que suspender la publicación en papel hasta que en diciembre, con el nº 203, volvimos a recuperar la supuesta normalidad.

Peró entre medio no nos quedamos parados, ni mucho menos. La ventaja de ser considerados, como periodistas e informadores, como una de las actividades "esenciales" que podía seguir siendo

practicada, hizo que pudiéramos salir a la calle con algo más de libertad que el resto de mortales y nos permitió sacar fotografías, estar en activo y poder ejercer, aunque fuera por amor al arte ya que la publicidad se desplomó, nuestra actividad. Así, en mayo y contra todo pronóstico, GIDA vio de nuevo la calle aunque fuera de manera digital. Y lo hizo con este número 202 al que hemos creído interesante ofrecer este artículo y rendir un homenaje en

MARIUS
auto - Compra Venta
Mecánica Rápida



603 12 48 47

Elbarrena Auzoa 15, Zaldibia.
Mariusautodroz@gmail.com



este 2025 en el que se han cumplido 5 años desde la irrupción del que llamamos en aquella publicación "El Virus que nos cambió la vida".

Aquel número de GIDA fue muy especial. Para empezar, venía cargadito de publicidad, la que solía llevar habitualmente, pero lo hacía de manera totalmente altruista, ya que ZUM Edizioak se negó a cobrar la publicidad de las revistas que se editaron en modo digital. En Ondojan.com, de hecho, se renunció durante todo un año a cobrar la publicidad al entender que el de la hostelería y la restauración había sido uno de los sectores más afectados económicamente por la irrupción del Coronavirus.



herriko denda
IBA LUR



Nagusia 27, ITSASONDO - 722 366 173 - @ibalur_herrikodenda

**zure erosketak,
zure herrian,
zure dendaran**

Astelehenetik ostirala
08:00 - 19:00
Larunbata, igandea eta jai egunetan
08:30 - 12:30



En cuanto a la revista propiamente dicha, decidimos dedicarla en un 100% a analizar la nueva situación para lo que realizamos varias entrevistas incluyendo en ellas a los alcaldes de las comarcas en las que se distribuye GIDA, encontrando una respuesta extraordinaria por parte de todos ellos. Así, nuestro número 202 se convirtió en un documento histórico en el que más de 70 personas del mundo de la política, la cultura, la gastronomía, el comercio, la enseñanza... dan su opinión personal sobre lo que están viviendo y se atreven a intentar vaticinar el futuro.

Ofrecemos, en este reportaje, algunas fotografías publicadas en aquella revista de la mano de

Vida en el confinamiento

Actividad de todo tipo en los balcones, partidos de fútbol vividos sin salir de casa, colas para abastecerse de lo más básico, gentes embozadas... el COVID dejó unas imágenes que a veces nos hacen dudar de si lo que vivimos fue un sueño o sucedió realmente.



*** Jai zoriontsuak guztiontzat ***

ehbildu
Urretxu
Zumarraga

EUSKARA

ERRITMO BIZIAN



VIVE EL RITMO DEL EUSKERA



MATRIKULA EPEA ZABALIK
PLAZO DE MATRICULACIÓN ABIERTO **2025-2026**



BEASAIN: J.M. Iturrioz, z/g - 943 02 81 00 - euskaltegia@beasain.eus

URRETXU: Labeaga kalea, 40A - 943 72 33 10 / 628 81 10 62 - euskaltegia@uzue.eus

LEGAZPI: Nafarroa kalea B. LEGAZPI - 943 73 11 67 - euskaltegia@legazpi.eus

HABEx diruz lagundua





grandes fotógrafos como **Josu Alzelai, Carlos Mediavilla, Josean Barrasa...** mostramos las caras de algunas de las personas entrevistadas y os animamos a que os bajéis y releáis esa revista, pues 5 años después resulta muy interesante ver los análisis que hacían personas de gran calado y compararlos con la realidad que vivimos.

Este histórico ejemplar de GIDA puede ser consultado y descargado en la zona de “**Descargas**” de nuestra página web www.ondojan.com y, si preferís recibirla en vuestro móvil de manera gratuita podéis solicitarlo por **Whatsapp** en el número **609 47 11 26**. Estaremos encantados de hacéroslo llegar. Animaos, porque a veces viene bien rememorar el pasado para entender mejor el presente... y preparar el futuro.

Ni bares, ni fiestas ni mercado

Al igual que todos los pueblos, Legazpi se quedó temporalmente sin bares, sin fiestas y sin mercado, sector que lo tuvo muy complicado en nuestro municipio. Las fiestas se celebraron durante dos años en los balcones mientras las calles presentaban un aspecto desolador.



© Josema Azpeltia



© Josu Alzelai



© Josu Alzelai

LAMY
MIGIEZINEN AGENTZIA • INMOBILIARIA



LAZKAO: Local de 120 m², con obras iniciadas de cafetería, en una de las mejores zonas, con amplio espacio para terraza. **120.000 €**

www.lamylazkao.com
C/ José de Lasa 4 - LAZKAO **943 88 37 39**



ITURRIALDEA (Lazkao): Amplia vivienda, 3 hab., dispone de trastero en la planta sótano. **260.000 €**



ALKIZA: Bifamiliar del 2006. Distribuida en 4 plantas. Garaje para dos coches y trocho. **425.000 €**



Raciones
Ensaladas
Hamburguesas
Bocadillos
Platos combinados
Pizzas artesanales

Nafarroa etorbidea 45 • BEASAIN • 694 21 38 35

OKER Taberna

- Pintxos, Raciones, Hamburguesas, Bokatas...
- Especialidad en pollo "Crunch" ...y tenemos caldo
- Cenas todos los días menos los martes (Descanso semanal)
- Platos combinados por encargo
- Pintxo-pote los jueves y viernes



Irigoien 16 - LAZKAO - 843 64 05 00

José Lasa 13 • LAZKAO 619 66 62 04
2025chaman@gmail.com
Instagram: chamanlazkao

CHAMAN

Produktu latino eta bertako salmenta /
Venta de productos latinos y locales
Elikadura, edariak, artisautza... /
Alimentación, bebidas, artesanía...
Produktuen erabileraaren ahoikularitza /
Asesoramiento de uso de productos
Diru transferentziak / Transferencias de dinero



Elosegi 1 | Lazkao | 943 88 70 85

f AmetsBat.Lazkao



ZUEKIN
KOMUNITATEAK

ZUEKIN KOMUNITATEAK

@ zuekin@zuekin.eus

621 27 15 70

-

📍 Elosegi 20 • 20210 Lazkao • 943 88 65 53





Colaboradores de lujo: Entre entrevistados y gentes que respondieron a nuestro cuestionario fueron más de 70 las personas de la comarca que dieron su opinión en este número de GIDA. Aquí tan solo unos de ellos: Aitor Aldasoro, Bittor Larraza, Cristina Limia, Félix Garrido, Gorka Santesteban, Jose Ángel Igartzabal, Igor Eguren, Iñigo Etxenike, Iñigo Pérez "Urrechu", Ioseba Billarreal, Isa Sanz, Javier Mosquera, Javier Zurutuza, Jokin Zubeldia, Joxefelipe Auzmendi, Koldobike Olabide, Mikel serrano, Olatz Peón, Tomás Bosque y Xabier Iraola.

OTZAUERTEKO BENTA



- Jaunartzeak, ospakizunak...
- Etxeko sukaldaritza
- Eguneko menua eta karta
- Aste bukaeretan: plater konbinatuak eta karta

Otzaurte, z/g. ZEGAMA. **943 80 12 93**





IRAETA TABAKOAK

Jai zoriontsuak!
Mila esker!!

Legazpi 10 - ZUMARRAGA



CALDERAS PREPARADAS PARA LA TRANSICIÓN ENERGÉTICA



SANE
FONTANERIA - ITURGINTZA

EMPRESA
INSTALADORA
AUTORIZADA

Trenbide 3, BEASAIN

617 60 04 04



ERAKO

Arkitektura eta ingenieritzia proiektuak
Obra berria eta berrikuntzak

Ibaiondo hiribidea 5, ZUMARRAGA 943 50 11 15 • 6594 13 428
erako@erako.eus • www.erako.eus



DOS FORMACIÓN

since
1984

AZTERKETA OFIZIALEN ZENTRO AZTERTZAILEA ETA PRESTATZAILEA
INGELES IKASTEROAK MAILA GUZTIETARAKO ETA 3 URTETIK GORAKOENTZAT (ONLINE ETA PRESENTZIALAK)
DIRUZAGUNDUTAKO PRESTAKUNTZA LANGILE ETA LANGABETUENTZAT
PRESTAKUNTZA-ZENTROA (HIZKUNTZAK, INFORMATIKA, ESKOLA-ERREFORTZUA...)

Nafarroa Etorbidea 1 (BEASAIN) / 943 88 03 46 / 636 23 22 27 / www.dosformacion.com / [@dosformacion](https://www.instagram.com/@dosformacion)

Jai zoriontsuak!!

INDARTSU
INMOBILIARIA

Bidezar, 13 - ZUMARRAGA - 943 901 142
www.inmobiliariaindartsu.com

Compraventa de fincas
Alquileres
Gestión de comunidades

Lursail salerosketa
Alokairuak
Komunitateen kudeaketa

Colegiado nº 865
adm Administradores
Administratzaleak

Colegiado nº 492
API

EL RÍO DE LA VIDA

Un relato de Txema Iribarri

Ilustraciones de **Ainara Osinalde**

Me llamaron del Centro de Salud Mental. Tres empresas acababan de sacar al mercado sendas ofertas de trabajo para el verano. Trabajos sencillos, bien remunerados, me dijo el interlocutor. Ah, y aptos para cualquier ser humano, añadió con cierta sonrisa. Supongo, porque había rechazado todas hasta entonces.

Mi madre, siempre pendiente con quién hablo y de qué, veloz, me acercó un bolígrafo y un sobre con ventanilla del banco.

Venga, apunta.

No me quedó otro remedio que escribir los nombres y direcciones de las empresas. Como dos de ellas eran de Legazpi, mi madre me ordenó que fuéramos para allí inmediatamente. A falta de varita mágica, nos desplazamos en taxi, probablemente porque no hay helipuerto en Zumarraga.

Cuando llegamos al polígono industrial de marras, sobre las 10 de la mañana, en el cielo extrañamente oscuro, solo revoloteaba hollín ponzoñoso. El suelo estaba encharcado y en otras zonas, embarrado. El olor a humo lo impregnaba todo.

Conté una docena de camiones de bomberos, cinco coches de policía y un ejército de personas con mangueras, palas, rastillitos, cubos y diversa maquinaria.

Mi madre abrió la puerta del coche e hizo amagos de salir, mientras el taxista buscaba donde aparcar, esperanzada en que por efecto imitación, despegara rápidamente mi culo gordo del asiento del copiloto.

Se tapó la boca con el pañuelo del cuello, y me dió instrucciones. Recordé a Antxon, que se lavaba las manos antes de mear, y no después. Evidentemente, fue imposible entenderla con el embozo puesto. Irritada, a voz en grito, repitió las indicaciones.

Patxi, no te voy a acompañar, y vas a presentarte tú solito. Engáñales, que crean que eres autosuficiente, sé amable y no preguntes sobre el sueldo, el horario, ni por las vacaciones. Y no hagas, ni digas, tonterías. Te vigilo.

Aún dudé si la había entendido bien. Me giré. Ella, nerviosa, hizo gestos para que no perdiera el tiempo, fuera erguido y, sobre todo, ligero, como si por arañar unas décimas de segundo dependiera la obtención de la oferta laboral.

Le pregunté a un bombero, que en ese mismo momento se quitaba el casco, por Barullo, una empresa de tratamiento de basura.

¿Barullo? -Hizo una pausa- Barullo estaba ahí, justo en frente tuyos y, ya ves, ha desaparecido del mapa. Diez horas ardiendo y, por fin, parece, hemos logrado extinguir el incendio. Bueno..., toco madera. A ver si con este aire...

Hubo llamas de diez metros. Es un milagro que el fuego no se haya extendido a otras empresas del polígono. Dos veces pensamos que estaba sofocado, pero como te digo, con este aire que corre, se reavivó. ¡Ojito, todavía!

Y había tanto plástico, tanta mierda...

Así que era un incendio. Ayer por la noche hubo un inusual y continuo tráfico a Penhamon. Coches y coches, toda la puta noche. Cuando oí sirenas me levanté de la cama y me quedé mirando por la ventana a ver qué pasaba.

Por lo visto, el jefe de Barullo, o alguien, quemó la empresa a conciencia para cobrar el seguro. Se les fue de las manos, deduje.

En el polígono industrial, a cien metros, una nave enorme, con la fachada ennegrecida, Reciclados Campos. ¡Coño!, la segunda empresa, que, casualidad, también, se dedicaba a la basura. Ignoro a día de hoy si estaban relacionadas entre sí, pero aquello oía a cuerno quemado.

Mi madre, desde lejos, ya había leído el nombre del pabellón. Movía el cuello para que me dirigiera al joven que conducía una carretilla Fenwick, con la cara tapada por una bufanda de la Real Sociedad, y que, como al subcomandante Marcos, solo se le veían los ojos.

Buenos días, perdona. ¿Sabes quién es el jefe de esta empresa?

Se desprendió del tapabocas.

El jefe soy yo.

Tendría unos veinte años, demasiado joven para ser jefe, más parecía el hijo que quiere que se sepa que su padre es el jefe.

¿Ya puedes trabajar con semejante humareda? Cómo pica la garganta.

No queda otra. Aquí no se puede parar ni un instante, no damos abasto. Enseguida, vendrán más camiones a descargar, y luego, otros. Cada minuto se genera más y más basura.

Me han llamado del Centro de Salud Mental porque necesitáis gente para trabajar. Traía el currículum. Bueno, en realidad, es la fotocopia de mi DNI por los dos lados. Entonces, ¿te lo doy a tí?, dije receloso.

Sí. No te prometo nada, pero tal vez te llame.

Por la puerta entreabierta del pabellón fisgueó aquel local lleno de humo. Hombres y mujeres con las bocas cubiertas con diferentes prendas echaban latas de hojalata a una cinta transportadora industrial. Bueno..., no parecía un curro tan malo. Eso lo haría con la murga.

La tercera oferta de empleo era de una empresa de Beasain. Le

quité la idea de ir allí a mi madre antes de que se la planteara.

Mañana iremos, ama. Creo que ese chaval me llamará. Me ha dicho que, seguro seguro, me cogerá.

Me daba tanta pereza ir a Beasain... Ahora calentaba, tenía sed y en el Alaska la cerveza siempre corría fría.

¡Joder! Y qué necesidad tenía yo de trabajar. A día de hoy no lo había hecho y vivía encantado. Me levantaba justo a la hora de comer. Tocaba la guitarra. Leía a Kerouac, Rimbaud, Walt Whitman, Baudelaire... Escuchaba a Miles Davis, a Coltrane, a Charlie Parker... Jugaba al ajedrez. A veces me quedaba en casa, otras no. Me echaba mis siestas, unas cervecitas, unos petas... Algunas mañanas veía el programa de Arguiñano y La ruleta de la fortuna. Muchas veces se me hacía de noche en la calle, y la mayoría de los días cerraba los bares.

Cuando fui a comer a casa, mi madre, enfadada, preguntó dónde había estado, me habían llamado de Reciclados Campos para que fuese a trabajar aquella misma tarde, a las 4, y ya eran las 3 y cuarto.

El incendio, tal vez provocó la urgencia de mi contratación, pensé.

Ama, las prisas no son buenas. Mañana iré más fresco y descansado, daré otra imagen.

Al día siguiente, qué va, seguía flojo, muy flojo.

Mi madre me puso las cosas claras: tú verás, se acabaron las pagas. No hay nadie en toda la provincia que sea más vago que tú. No conozco a nadie que con treinta y cinco añazos no haya trabajado ni un solo día.

Me dieron ganas de contradecirla. Yo sí, jejeje, a unos cuantos.

Cuando ya pensaba que en mi vida no daría un palo al agua, que me iba a librar de trabajar, como me libré de la mili, se presentaba esta inoportuna oferta de empleo. Trabajar, para qué.

¿Para qué?

Los gritos no cesaron, no la convencí, no me quedó otra que ir a trabajar. Fui arrastrando los pies como si fuera al patíbulo, sin motivación alguna, jurando, cagándome en todos los santos. Encima, el ascensor, averiado. Tuve que bajar cuatro pisos a pata.

El peluquero, el del tercero, gritaba:

Ehhh, por favor, socorro, me he quedado encerrado en el ascensor, socorro.

Mi vecino puerta con puerta, Ramón, susurrando, me invitó a que no llamara a la ertzaintza, ni a los ascensores, ni a nadie.

Ni de coña. Es un pesado. Así, por lo menos, nos dejará tranquilos unos días.

Cuando iba a montar en el autobús, vaya cabeza, tuve que regresar a casa, se me había olvidado llevar bocadillo. Con el hambre que hago yo a todas horas...

El peluquero, a grito pelado, seguía gritando socorro.

Me tomé un Colacao y me hice una tortilla con jamón de tres huevos.

En la calle, el sol abrasaba.

Y vuelta de nuevo para arriba, y suma otros setenta y dos escalones al body, a buscar alguna visera o un sombrero.

Al bajar, el José Luis López de mi portal, afónico, seguía pidiendo auxilio.

Encontré la puerta metálica de Reciclados Campos entreabier-



Como Águeda no tenía coche, y el primer día me ofrecí para ayudarla a hacer "el traslado" lo cogió como costumbre. Casi todos los días cargaba a tope el Opel.

**loinaz
KAFEAK**

San Inazio 14, BEASAIN - 943 88 51 28 / Zubierreka Pol. 53. LAZKAO
cafestloinaz@yahoo.es



ta. El jefe o el hijo del jefe tamborileó su reloj. Hora y cuarto de retraso. No le convenció la excusa de la avería del ascensor ni del olvido del bocata. Estuve áspero conmigo.

Aquello era un horno. El olor a basura, mortal, vomitivo. Sin embargo, hago un spoiler, a las dos semanas ya ni te enteras. Terminas acostumbrándote, el cuerpo se hace.

Como digo, olía a humedad, a excrementos, a moho, a sudor fuerte, a productos químicos, a rata...

Nunca antes había visto tantas moscas juntas, ni ratas de aquel tamaño. Como en Nosferatu de Herzog, miraras donde miraras, posaras la vista en cualquier montonera, al segundo veías a una, dos, tres, cincuenta, cien ratas. Dijeron cómo los del turno de mañana se servían de palos de avellano, guardados en la entrada, para darles los buenos días a las ratas. Era cierto, el primer día que me tocó de mañana me cargué a tres que descansaban en la cinta, luego lo pasé mal porque no eran agresivas, y más, viendo a las crías huérfanas llorando y corriendo a sus nidos. Luego, ya solo las ahuyentaba.

Anselmo, un tipo de Logroño, muy locuaz, fue el responsable de enseñarme el oficio. Era primo carnal del cantante de Pulmonía, casado, tenía un coche con doscientos mil kilómetros, una hija de once años que le encantaba el hígado de ternera y que sacaba todo sobresalientes, menos en gimnasia, cincos. Hacienda le había devuelto más de trescientos euros, etc., etc...

No callaba.

La empresa nos regala guantes y botas. Hay que tener mucho cuidado con los cristales, los botes y las jeringuillas, y llevar un ritmo fuerte. No paran de descargar camiones de basura, nosotros tenemos que clasificarla. Por la cinta pasa todo.

Las botellas de plástico no transparentes, de leche, de detergente y similares hay que echar a ese lado.

Los botes de tomate y mayonesa que tengan restos hay que desecharlos.

El jodido no callaba.

Los envases en que leas las letras PP son residuos de polipropileno y son plásticos reciclables, hay que dejarlos pasar para allá.

Lo que más hay son PVC y PET, básicamente botellas de agua y de Cocacola. Eso acaba allí. La de gente que bebe Cocacolas. Vas a alucinar.

De repente, Anselmo cayó, pero del verbo caer, al suelo. Le dio

algún mareo, lipotimia, algo. Se puso blanco. Dos currelas, indolentes, con sangre de haba, recogieron al herido y lo trasladaron con parsimonia, utilizando la técnica de la silla de dos manos, al vestuario. Allí le dejaron tumulado en el suelo, con la cabeza a un lado, encima de una pringosa almohada hinchable de propaganda de anís Chinchón. Los currantes antes de regresar a sus puestos de trabajo fumaron un piti. Yo me eché un poco de agua en la cara y me pellizqué. Jajajaja. Flipé.

Aquella tarde aprendí todo. En realidad no había mucho que aprender. Lo más importante lo adiviné solo. Por ejemplo, que el primero de la cinta, el que abría las bolsas, era el encargado, él imprimía el ritmo de trabajo. Yo era rápido, echaba mis botes y los de varios compañeros. Un día ocuparía aquel puesto. Auguré un ascenso meteórico.

El primer contrato, de seis meses, me lo había hecho Gurea. Cobraba una puta mierda, pero me sentía bien conmigo mismo, y ponía verdadero interés en hacer el trabajo lo mejor posible. Surgió la posibilidad de que el contrato lo ampliaran, lo hicieran indefinido y por la empresa.

Lo conseguí. Ascendí a base de peloteo. Por trepa, lo confieso. El sueño cumplido, ya era el primero de la cinta, y el favorito del jefe, porque cuando había mucho material ponía el ritmo a tope, a reventar.

Muy bien, muy bien, me decía. Eres el puto amo.

Al año llegó Águeda, una chica con mucha personalidad, y revolucionó la empresa. Tenía una minusvalía mental y, frecuentemente, reía sola a carcajadas. Con el tiempo nos acostumbramos a sus risas. Ni la mirábamos, como el que oye Ilover. Excepto Cañas, éste se quejaba por todo, por sus putas risotadas, que le ponían muy nervioso, por el olor corporal de la susodicha, por sus estornudos de más de 100 dB, que si se echaba pedos ruidosos, que no tenía respeto a los compañeros, que si la cinta, desde que estaba ella, iba lentísima...

No llegaron a las manos, aunque poco faltó. Se decían de todo, mientras clasificaban los plásticos. Hija puta, hijo puta. Hija puta, hijo puta... Así, ocho horas, como en un partido de ping-pong, un día y otro, y otro.

En la cinta empezaron a aparecer anillos, pendientes, pulseras, billetes de veinte y cincuenta euros..., donde antes solo veíamos

EMBUTIDOS - HESTEBETEAK
JESUS MARI DEBA
MORCILLA "ORMAIZTEGI" ODOLEKIAK

Pol. Ind. ANDUAGA Mód. 9 Nave 7 • EZKIO-ITSASO 943 72 17 10

HAINBAT LEHIAKETETAN
TXAPELDUN!!!

JOSE BENITO DEBA
harategia

» Zumalakarregi plaza z/g
ORMAIZTEGI. Tf. 943 88 26 59

Ganador del Concurso de Txistorra "Santo Tomás 2005"

Obena
HARATEGIA - URDAITEGIA

Nagusia 3 - LEGAZPI
943 73 11 70

TXEPETXA

TABERNA

Aizkorri 24 • LEGAZPI
943 04 04 93

iRATI PANADE
PASTELE
CAFETE **RiTA**

Bikuña Enea 12 - LEGAZPI - **943 09 95 05**

KOROSTI KAFEA

KAFE TXIGORTU BERRIA

Infusioak, oparitarako katiluak,
txokolateak, marmeladak ...

Nagusia 18 - LEGAZPI - **943 73 36 56**

ARANA MOTOR

Maillutz kalea, 41 - ORDIZA **943 05 94 92**
info@aranamotor.es

Josetxo

Arraindegia

Pescados y
mariscos

San Andres 31 - 20216 ORMAIZTEGI
Tf. 943 16 13 66 / Part. 943 88 97 78

PET GARBI
MASKOTA AUTOCARBIKETA
TXAKUR ILEAPAINDEGIA

619 35 43 90
Iparragirre 11, bajo 3, URRETXU

muskari
loradenda

943 72 52 32
Piedad kalea 18
ZUMARRAGA

Peluquería
BITS

Soraluce 9 - ZUMARRAGA
peluqueriabits@hotmail.es **943 72 51 14**

pranaQi

ongizatearen energia
masajeak | osteopatia

Jose Lasa 10 - LAZKAO - **943 88 52 94**

botes, botes y más botes. Ella los abría de uno en uno. Estaba zorro zorro, a ello, y ralentizaba la cadena. El jefe le pegó algún toque. Pero, tarde, el veneno de tener lo que quería, al momento, estaba inocularo.

Empezó a llevarse esculturas, cuadros. Luego, insaciable, paragüeros, recuerdos de Santona, de La Rioja y de Santa Cruz de Tenerife, y cachivaches. Más adelante, columnas enteras de discos, videos y libros.

¿Por qué una manzana podrida estropea el cesto entero y el cesto entero no sana a la mala?

Su forma de trabajar contagió a la plantilla entera, incluido Cañas. Los cajones de las mesillas y armarios se volcaban, los cuadernos de espiral se abrían hoja por hoja, las maletas se inspeccionaban, se miraban los interiores de las bolsas vacías de Eroski..., buscando tesoros.

Como Águeda no tenía coche, y el primer día me ofreció para ayudarla a hacer "el traslado", lo cogió como costumbre. Casi todos los días cargaba a tope el Opel. Un día un municipal me perdonó una multa de bastante pasta, por riesgo para la seguridad vial, no tenía visibilidad. Se apiadó de nosotros al ver lo transportado.

Id al médico, y no os olvidéis de preguntarle por el Síndrome de Diógenes. Sí, acordaros, Síndrome de Diógenes.

Un día Águeda, con fuerte aliento a cerveza, me dijo que yo le caía muy bien y que era el más guapo y culto del trabajo con diferencia. El bombardeo de anzuelos ya no cesó. No quería liarme con ella, no era muy atractiva. Tampoco aprobaba su voracidad acumulativa.



**Cerré los ojos.
Solo faltaba un brindis por
Reciclados Campos con copas
de champán cascadas.
Dicho y hecho. Chin chin.**

¿Para qué quieres esas sartenes y cazuelas? ¡No las cogerás?
Claro, no te jode. Las limpias, y ya está. Quedan como nuevas.
Un sábado de fiestas de Legazpi me invitó a cenar a su casa. El plan, cena y mus. Soy un caballero y acudí.

El menú, mejillones cocidos al vapor. No los probé, ni he vuelto a comerlos, les cogí un asco... Estaban cocidos en la última cazuela que trajo, una olla abombada esmaltada, mal cuidada. Ella se los guisó, ella se los comió.

Jugamos a la escoba.

El del mus es mi padre, le dije.

Águeda rio a carcajadas.

Contemplé la estancia y los objetos: servilletas, tazas, cortinas, el radio casete, los cubiertos, el ventilador de pie, los imanes del frigorífico...

Aspiré con fuerza el olor de la estancia.

Cerré los ojos.

Solo faltaba un brindis por Reciclados Campos con copas de champán cascadas.

Dicho y hecho. Chin chin.

Otro día me invitó a tomar unas birras en el Alaska. Le di plantón, por miedo. Me cagué, últimamente le gustaba tocarme mucho los brazos y las manos al hablar. Ese día se lió con un sexador de pollos.

Me jodió un huevo, cómo había dejado pasar esa oportunidad. No me sentí celoso, sino herido. Descubrí que había estado completamente enamorado de ella. Pasé noches y noches horribles.

Después de la automatización, prohibieron terminantemente coger objetos y abrir botes, maletas, libros, cajas..., perder el tiempo.

A Águeda la echaron. Había sido un cáncer para Campos.

Y yo no la volví a ver más. Me alegré muchísimo, así antes la olvidaría.

**segura
IRRATIA**

89.2 FM - 103.8 FM (TOLOSALDEA)

Zure betiko irratia!!

Goizeko 10:00-13:00ra GOIZEROKOA

Arratsaldeko 15:00-19:00 MUSIKAZ BLAI

www.segurairratia.eus

943 80 10 41 - 943 80 13 47

669 47 33 37 Goizerokoa - 655 74 46 57 Musikaz Blai



Crafts / Deko

J.M.Iturrioz s/nº
Beasain (Guipuzcoa)
tfn. 943884056



FLAWLESS
ILEAPAINDEGIA

943 90 28 61
Kale Nagusia 44, BEASAIN
Instagram: @_areyouflawless

NARRASPE
s u k a l d e a k

Paseo del Oria 34 - BEASAIN
Móvil: **678 01 35 29 - 616 43 51 77**
E-mail: cocinasnarraspe@yahoo.com



Alberto Castillo
Marzabal
MAPFRE
ASESOR FINANCIERO

Zapateri 5 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)
Tf. **943 163 040** / Móvil: 676 634 811
Fax: 943 805 791
E-mail: alcasti@mapfre.com

ALBOKA
TABERNA

Uhaitz 2 . LAZKAO

AMEBi
Sagardotegia

Zubi Erreka
Auzoa 9
LAZKAO

943 16 25 23

REFORMAS COMPLETAS
EXPOSICIÓN DE CERÁMICA Y BAÑOS
GAS - CALEFACCIÓN - AIRE ACONDICIONADO
ITURGIINTZA - BEROGAILUA - GASA

Itur **Gómez** www.gomeziturgintza.com
Gintza San Prudencio 21, trasera, LAZKAO
943 16 16 87 - 684 38 98 21
fontanerriegomez@gmail.com

GURUTZE
TABERNA

Gurutze kalea 1. LAZKAO



Gosariak, patata tortilla...

Hirigoien, 26 • LAZKAO • **943 16 06 38**

COVIRAN
CRISTINA

Eguberri zoriontsuak!

San Prudentzio, 17. LAZKAO
Tf. 608 27 02 51



1957 urteaz geroztik,
diseinua, bermea
eta kalitatea



Legazpi 3, ORDIZIA. **943 88 04 06**

Lanbrua

Estetika
Dietetika

Bidezar 7, ZUMARRAGA
943 03 75 27

Nagusia 24, LEGAZPI
943 73 17 98

araman

Sukalde, Altzari eta Koltxoiak

Aizkorri kalea 16 • LEGAZPI
676 79 54 72
araman.altzariak@gmail.com

En Mi Tienda encontrarás todo para el decanso:
 - Colchones viscolásticos, látex muelles...
 - Gran surtido en almohadas.
 - Nórdicos en pluma, fibra.

Disponemos de una amplia selección de fundas nórdicas, colchas... Almohadas de vinilo con las mejores marcas (Bolon). Decoramos tu hogar con las últimas novedades en paneles japoneses, estores, enrollables, screen bordado...

¡Visítanos!

**MITIENDA
ANITA**
C/ LABEAGA, 19 - TF. 943 72 42 51. URRETUX

Visítanos en Facebook /mitiendanogar

M&M Garbiketak Limpiezas

SERVICIOS DE AYUDA A DOMICILIO

- ✓ Tareas domésticas
- ✓ Aseo e higiene
- ✓ Seguimiento y medicación
- ✓ Compras y recados
- ✓ Compañía y escucha

Pide presupuesto sin compromiso



XAMAR (Lazkao)

XAMAR ASESORÍA, TU PARTNER DE CONFIANZA!

Toda idea de negocio comenzó con un sueño o una pasión. Para materializarlo es necesario contar con las personas adecuadas que puedan acompañarte y guiarte en ese camino, para tomar las decisiones y adoptar las estrategias para que todo llegue a buen puerto.

A veces no sabes cómo hacerlo, tienes muchas dudas o incluso te sientes solo porque las personas de tu entorno no parecen creer en ti o en tu idea. Es bastante decepcionante.

Si te encuentras en esta situación debes saber que un asesoramiento previo puede marcar el devenir de tu proyecto o negocio.

¿Qué puedes encontrar en **Xamar Asesoría**?

Lo primero que vas a encontrar es cercanía, confianza, profesionalidad y empatía. Porque sabemos lo que es emprender y llevar adelante un negocio.

En **Xamar Asesoría** hemos cumplido 16 años trabajando con personas emprendedoras, ayudando en todo lo relacionado con la creación de empresas. Nuestro servicio como **asesoría para emprendedores** se basa en un profundo conocimiento del ámbito del emprendimiento y la experiencia. Planificación y estrategia son dos aspectos fundamentales que trabajamos con cada persona, porque de ellas depende en gran parte el éxito de tu negocio.

En **Xamar Asesoría** ofrecemos soluciones de asesoría integral especializada para llevar la gestión de tu empresa.

Si la administración de tu empresa supone un problema o un engorro, **Xamar** tiene la solución perfecta para ti, un servicio a la medida de tus **necesidades**.

Las empresas crecen y las personas que la componen necesitan crecer con ella. Para ello ofrecemos un servicio de acompañamiento en coaching y mentoring para que puedan desarrollar habilidades de liderazgo o resolver aquellas cuestiones que le quitan el sueño.

Como Administradores de Fincas nos caracterizamos en dar una respuesta rápida y eficaz, atendemos personalmente cualquier



incidencia que ocurra en la comunidad. Además de llevar con transparencia las cuentas y gestionar todas las reparaciones que surjan.

Nuestro portfolio está compuesto por:

Asesoría fiscal, laboral y contable para emprendedores, autónomos y Pymes

Homologada para programa Emekin para mujeres emprendedoras

Tramitaciones para empleadas de hogar

Administración de fincas

Transferencias de vehículos

Coaching y mentoring ejecutivo y empresarial

Pildoras formativas para emprendedores, autónomos y Pymes

Nuestra filosofía de trabajo tiene como pilares fundamentales la personalización de nuestros servicios profesionales y la cercanía y confianza con cada persona con la que trabajamos.

Xamar

www.xamarasesoria.com

Hirigoien 8A. LAZKAO Tel. 943 88 87 98 - 665 54 77 52
asesoria@xamarasesoria.com • comunidades@xamarasesoria.com



Enpresen Ahokularitza Asesoría de Empresas

Finken administrazioa Administración de Fincas

Etxeko langileak Empleadas de hogar

Coaching exekutiboa eta empresariala

Coaching ejecutivo y empresarial



ekonomistak
col. n.º 16.704 elk.zk.

*Zure ikus- eta
entzumen-osasuna
zaintzen dugu*



Visita gaitzazu



 federópticos
Ordizia

Nagusia, 16
Tel. 943 032 384



**Nuevo espacio
SPA CAPILAR**

**¡¡El regalo mas top
para estas fiestas!!**


bambora
EDERTASUN NATURALA

*El equipo Bambora
os desea
felices fiestas*

Oriamendi 29 - BEASAIN

943 08 81 88





MAE ESTETIKA (Ordizia)

TU ESTÉTICA DE CONFIANZA ... ¡TU MOMENTO!

Amaia García y Eukene Cortés son las responsables de que MAE estetika gunea abriera sus puertas el 14 de julio de este año. Se conocieron trabajando juntas en un centro de estética de Tolosa y tras tomar rumbos profesionales distintos, se han reencontrado para formar equipo en **MAE estetika gunea, un equipo de contrastada experiencia profesional y de cercanía** con conocimientos sólidos en el sector y orientados a obtener los mejores resultados en los servicios que ofrecen a sus clientas. En resumen, un centro de confianza en el cual disfrutar de un momento agradable cuidando tu estética.

Tratamientos a medida del cliente.

En MAE, centro equipado con las últimas tecnologías y cosmética de probado prestigio como Casmara y Mesoestetic, Amaia y Eukene ofrecen todo tipo de servicios estéticos:

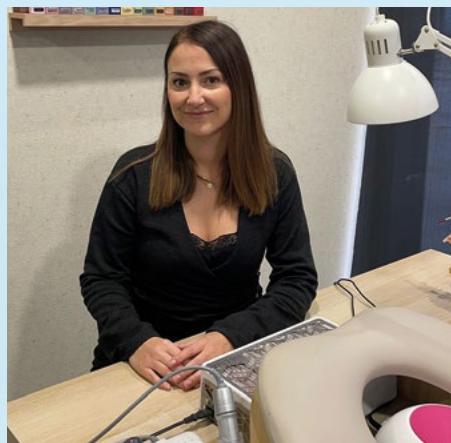
Eukene, con 22 años de experiencia en el sector de la estética, se hace cargo de los tratamientos en cabina, depilación eléctrica, hilo, cera y **láser (un láser de alta potencia con el que consiguen muy buenos resultados en pocas sesiones)**, lifting de pestañas y laminado de cejas, **tratamientos faciales con radiofrecuencia** que actúan sobre el colágeno y la elastina, y **tratamientos corporales con radiofrecuencia** como los anticejillíticos y reafirmantes que actúan sobre la grasa, la celulitis y la flacidez. También cabe destacar los tratamientos faciales adaptados a las edades y necesidades de las clientas dando solución a manchas, acné, etc.

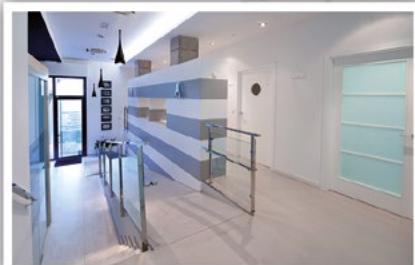
Amaia, cuenta con 15 años de experiencia en estética, de los cuales los últimos 4 los ha dedicado casi en exclusividad a manicura y pedicura. Después de varios cursos ha perfeccionado la **técnica de manicura rusa, donde la manicura y pedicura quedan perfectas de 3/4 o incluso 5 semanas**. Usando materiales de alta calidad, herramientas esterilizadas y limas desechables para cada clienta, siempre pensando en la salud de las uñas para dar el mejor servicio aplicando las últimas tendencias.a de 70, así que nos adaptamos a sus gustos y a sus necesidades”.

Disponibilidad de horario y tarjetas de regalo

Esa adaptación a cada clienta no sólo se aplica en los tratamientos, sino que también se ofrece en cuestión de horarios y disponibilidad. **“Abrimos de lunes a viernes y no cerramos al mediodía**, pero la hora de inicio y de cierre la adaptamos a las necesidades de nuestras clientas, y si tenemos que abrir o cerrar antes nos organizamos para hacerlo, porque entendemos que cada persona tiene sus necesidades en función de su trabajo y obligaciones” nos explica Amaia.

Se acercan las Navidades y en MAE han preparado diferentes **Tarjetas Regalo para quien quiera regular un tratamiento facial o corporal a un ser querido** para que éste empiece el año nuevo con una experiencia de bienestar y cuidado, una bonita alternativa a los regalos convencionales.





MARTA LANDA
Centro Odontológico-Zentru Odontologikoa

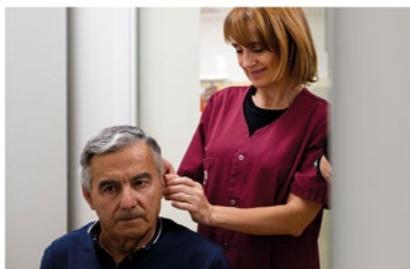
Especialistas en
implantología oral
y **ortodoncia invisible**

Tf. **943 53 46 97**

Secundino Esnaola, 16b - 20700 ZUMARRAGA

argi) optika

Betaurreko graduatuak
Ukipen lenteak
Ikusmen terapia



Zure entzumenaz gozatzeko!!!

BIZITZAK, UNEORO, BALIO GALDUEZINA DUTEN
MOMENTUAK ESKAITZEN DIZKIGULAKO.

Nafarroa etorbidea, 14 Beasain

Tf. 943 883 110



NEU albaitaritza 



- MEDIKUNTZA OROKORRA
- LARRIALDIAK: tfnoa. 665 74 13 27
- ERRADIOGRAFIA DIGITALA ETA EKOGRAFIA
- KIRURGIA
- TERAPIA NATURALAK
- ETXEZ ETXEKO ZERBITZUA
- DENDA



Nafarroa Etorbidea, 1- Beasain - **943 16 06 75**



BOSSA NOVA ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

Cercanos a tu imagen, cercanos a ti.

Asesoramiento personalizado.

Tratamientos con productos naturales

Heratinas, Hidratación, Antienvejecimiento...

Te esperamos!!!

Aita Barandiaran Enparantza 5, ORDIZIA. 943 88 24 76

Audifono bat erosí
eta bigarrena erdi
prezion!



Con la compra de un
audífono, el 2º a
mitad de precio

Abenduak 31 arte

JAUREGI
OPTIKA • AUDIOA

NAFARROA ETORB. 13 • BEASAIN

Hasta el 31 de Diciembre



Jai zoriontsuak!

ALAZNE

GIZONEZKOEN ILE-APAINDEGIA | PELUQUERIA MASCULINA

Domingo Unanue, 1
Tel. 943 08 60 04
ORDIZIA



ESTETIKAKO ETA ILEAPINKETAKO PRODUKTUAK

Nafarroako Etorbidea, 5 - 20200 BEASAIN

655 97 42 57 @ nahizu75@gmail.com



Xaloa
estetika

Plazaola 8, LEGAZPI 943 73 04 57 • 747 42 14 57
info@xaloaestetika.com • www.xaloaestetika.com



Maiden
ILEAPAINDEGIA



943 72 63 39

Piedad 6 • ZUMARRAGA

KAILAS
fisioterapia zentroa

Noemi Aznar Cantero
Fisioterapeuta - Osteópata

RPS 6047

- Osteopatía estructural, visceral y craneal
- Terapia manual y masaje
- Ondas de choque radiales
- Radiofrecuencia
- Drenaje linfático
- Presoterapia

Latxartegi 11, Legazpi 943 73 12 39 - 656 19 11 37
kailas@fisioterapiakailas.es  www.fisioterapiakailas.es






Centro de Psicología Humanista

Gizaki

Ayuda para avanzar

Gema Moro Pastor
Psicóloga col. nº 1486
RPS 257/15

Desde 2004,
el valor de la experiencia

San Isidro, 8 bajo tras. ZUMARRAGA
943 72 51 38
psicogizaki@yahoo.es

farmaetxe
parafarmacia | ortopedia | confort



SALUD
BELLEZA
BIENESTAR

www.farmaetxe.com

Urdaneta 50-54-60. ORDIZIA
farmaetxe@farmaetxe.com

943 16 18 79
 606 64 89 80



etxebeste
HORTZ KLINIKA

ODONTOLOGIA (P.A.D.I.)
 INPLANTEAK
 PERIODONTZIA
 ORTODONTZIA GARDENA
 HORTZ ESTETIKA
 ODONTOLOGIA KONSERBATZAILEA
 FISIOTERAPIA ATM

Nafarroa Etorbidea 1
 TOLOSA
943 654 601

info@etxebestedental.com
www.etxebestedental.com



XARMANKI (Urretxu)

LA PIEL Y LAS FIESTAS

Después de decir adiós al verano y pasar un período de tiempo en el que hacemos frente a distintas alteraciones cutáneas como:

- La radiación solar
- La humedad
- La contaminación
- El viento
- El cloro y la sal
- Los cambios de hábitos asociados a días de asueto

Nuestra piel sufre un daño celular, de fotoenvejecimiento, degradación del colágeno y la elastina, deshidratación e imperfecciones, comprometiendo la función-barrera de la piel. Para regular todos estos factores tenemos tratamientos en cabina para todo tipo de pieles, acompañados de distintos tipos de aparatología.

Además, después de haber preparado nuestra piel en cabina, toca hacer frente a estas fechas que nos llegan en las que queremos lucir espectaculares, por lo que no podemos quedarnos sin hablar del color.

En estas fechas los productos estrella son los labiales rojos, los iluminadores y los rímeles negros. La novedad de estos últimos consiste en que es un producto que se desmaquilla fácilmente con agua templada. Este año la casa Artdeco nos presenta una línea inspirada en los cuatro elementos y los signos zodiacales con brillos y colores muy sutiles.

- Para los labios, tonos rosados muy fáciles de usar solos o con otros labiales
- Un colorete más iluminador para un rubor discreto
- Un rímel que sirve para iluminar las puntas de las pestañas y distintos mechones del pelo de la cabeza
- Los drops que son unas gotas que nos aportarán chispas de luz tanto en el escote como en los brazos



- Y por último unas sombras satinadas para lucir una mirada más elegante.

Desde Xarmanki os deseamos felices fiestas y próspero año nuevo

Xarmanki
edergintza

Labeaga, 2
URRETXU
943 72 25 13

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Tratamientos faciales ▪ Maquillajes ▪ Tinte permanente pestañas ▪ Tratamientos corporales ▪ Masaje y terapias manuales | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Manicura y pedicura ▪ Depilación baja temperatura y fría ▪ Depilación eléctrica ▪ Solarium / Solarium vertical ▪ Depilación laser ▪ Tratamientos fotorejuvenecimiento |
|--|--|





**ROMPIENDO
CON LA TRADICIÓN**

Latxartegi 10 • LEGAZPI

943 73 06 51



SILVIA MIRAS CASASAYAS
ODONTOLOGOA

RPS N° 92/13

Colegiado n° 20000649

San Inazio kalea 2, BEASAIN - **943 88 92 87**
 639 28 09 16 - info@clinicadentalsmc.com



SCREEN®
PROFESSIONAL HAIR CARE

GREENIK
CARE & COLOR

hubed
essential oil therapy

Trabajamos con productos
de alta calidad para cuidar el
cuero cabelludo y el cabello.

Coloración vegetal y
sin amoniaco.

Tratamientos.

Alisados.

Etc.

Helen Unisex
Ileapaindegia eta estetika

Oriamendi 17, BEASAIN
943 88 41 02



S I B O N E Y
estetika zentroa

3x2
DIODOZKO
LASERREAN



Juan Iturrealde 7, BEASAIN Tf 943881550

PROFESIONALAK GARA



OPARITU OSASUNA

magala
osteopatia

Alaitz Zubizarreta Otaegi
Osteopata C.O.
Fisioterapeuta kol. zkia. 342

Elosegi kalea 3 • LAZKAO • 943 02 84 15



NEKOTZ
albaitaritz klinika / clínica veterinaria



- Medikuntza orokorra
- Kirurgia
- Ospitalaratzea
- X izpiak
- Ekografiak
- Odol analisiak
- Elektrokardiografia
- Elíkadura dietak
- Ile apaindegia
- Larrialdiak

Ana Alustiza Zabaleta
FILIPINAS UHARTEAK, 5 - ZUMARRAGA - TF.: 943 72 49 26
www.nekotz.com

KIROPRAKTIKA
Ainhoa Rueda Olanquua



KIROPRAKTIKAren helburua bizkarrezurra zaintza da, nerbio-sistemaren funtzionamendua hobetzen. Bizkarrezurrean ditugun orno-subluxazioak identifikatu eta zuzentzea kiropraktikaren helburu nagusia.

La QUIROPRÁCTICA se encarga del cuidado de la columna vertebral optimizando el funcionamiento del sistema nervioso. El objetivo principal de la quiropráctica es identificar las subluxaciones vertebrales presentes en nuestra columna y corregirlas.

Filipinak, 2 - ORDIZIA - **620 183 731**
ainhoakiropaktika@gmail.com
www.ainhoakiropaktika.eus



TRES SESENTA
ILEAPAINDEGIA

Kale Nagusia, 18 BEASAIN
623 16 57 87
@36q.ainhoaquiros



sentitu
ESTETIKA ETA ONGIZATEA

Soraluze kalea 5, ZUMARRAGA
747 44 07 87
sentitu.sentitu@gmail.com



Tu salud empieza por tu boca, cuidala y revisala. Nosotros te ayudamos

GURE ZERBITZUAK NUESTROS SERVICIOS

- Odontología General - Cirugías e Implantes
- Panorámicas y Telerradiografías
- Prótesis Dental
- Ortodoncia niños - adultos
- PADI (Programa de Atención Dental Infantil)

Lazkao Txiki Zelaia 5. LAZKAO. Tf. / Fax: 943 08 62 74
Esteban Orbegozo enp. 21. ZUMARRAGA Tf: 943 72 14 57



Kolorean berezitua • Look aldaketa

Keratina tratamenduak

Garbitu eta moztu • Unisex ileapaindegia

Bekain eta ezpainetako depilazioa

Zerbitzu pertsonalizatua, bezero
bakotzarekin behar adina denbora hartuta

ORDUTEGIA

Asteleheneta eta larunbata 09:00 - 13:00

Asteartetik ostralera 10:00 - 13:00 / 15:00 - 19:00

Aurretiazko hitzordua, telefonoz deituta:

943 56 85 80 Nafarroa etorbidea, 2. TOLOSA



- Odontología general
- Cirugía e implantes
- Ortodoncia
- Prótesis dental
- Estética dental
- Panorámicas y teleradiografías
- TAC

Aizkorri 16A. 20230 Legazpi / T. 943 25 34 62



MIA ESTILISTAK (Urretxu)

ESPECIALISTAS EN TI

Ya son 3 años los transcurridos desde que **Aroa Murillo y Maitane Montes**, azkotiarra la primera y urretxuarra la segunda, abrieran **MIA**, establecimiento dedicado al estilismo y la belleza en pleno centro de Urretxu.

La experiencia es un grado, dicen, y Maitane y Aroa no solo llevan 3 años juntas. A ello hay que sumarle la formación de cada una y el que ambas llevaban trabajando varios años en el sector, con lo que en MIA, aunque siempre hay cosas por aprender y descubrir, van teniendo cada vez más claro lo que demandan sus clientes.

Así, en este acogedor espacio podemos optar por diversos **tratamientos en cabina**, desde **tratamientos corporales** en los que aplican la **metaloterapia** activando el sistema linfático, el circulatorio, el digestivo... para atajar problemas de la piel como la celulitis, la mala circulación, etc, hasta **tratamientos faciales** de todo tipo tanto para quien quiera cuidar de su rostro de manera permanente como para quien necesite una limpieza de cara a una ocasión como una boda o cualquier celebración. Aroa es la que se encarga de este apartado y nos comenta la importancia que tiene efectuar cada cierto tiempo una buena limpieza de la piel.

Aroa es también la que se ocupa de los **tratamientos de uñas**, en los que aplica las últimas técnicas y tendencias, mientras Maitane se ocupa del apartado de **peluquería**, ofreciendo todo tipo de servicios tanto **para mujeres como para hombres**.

Marcas de prestigio

La experiencia y el trato con los clientes han hecho que Aroa y Maitane trabajen con casas de total fiabilidad, calidad y prestigio. Así, en el apartado de peluquería, están encantadas con la casa **Evo Hue Verse**, casa reconocida y premiada, líder en tintes y otros productos capilares. Asimismo, en el apartado de estética, ambas profesionales dan una gran importancia a los **productos oncológicos**, decantándose por la casa gasteiztarra **María Duol**, de la que cuentan con varios productos para este tipo de tratamientos, entre ellos un bálsamo antipicor testado clínicamente.



MIA
ESTILISTAK

Gernikako Arbola plaza, 1. URRETXU
miaestilistak@gmail.com

@miaestilistak

943 04 42 02

699 25 59 88

- Odontología general
- Estética dental
- Prótesis y rehabilitación oral
- Especialista en:
 - » Cirugía e implantes
 - » Periodoncia en dientes e implantes
 - » Dolores de la articulación mandibular (ATM)
- Servicios de radiología y scanner digital



Nerea Larrea Oyarbide

ODONTÓLOGA NºCOL. 764 - R.P.S.I. 25/14



Dulce María Loinaz, 3 - BEASAIN • 943 08 81 18 - 688 74 96 59
info@nerealarreaoyarbide.com • www.nerealarreaoyarbide.com



Plazaola 3, Legazpi
943 53 31 32
info@miriamzaldua.com
www.miriamzaldua.com



Exploración Biomecánica / Explorazio Biomekanikoa

Exploración Pediátrica / Haurren Explorazioa

Plantillas a Medida / Neurria Egindako Barne Zelak

Cirugía Ungeal / Azkazalen Ebakuntzak

Quiropodia / Kiropodia

... para que tu vida sea + fácil.

AYUDAS TÉCNICAS Y BAÑO
CAMAS Y PROTECCIONES
APARATOS MÉDICOS
CALZADO ORTOPÉDICO
ORTOPEDIA



**ORTOPEDIA
EMPARANZA**

Labeaga 33-K bajo URRETXU

943 72 59 18

www.susanaemparanza.com

Registro de Publicidad
Sanitaria, N° 288/05



FARMAZIAK

ABENDUA / DICIEMBRE			URTARRILA / ENERO			OTSAILA / FEBRERO			
	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA	UROLA GARAIA	GOIERRI	TOLOSALDEA
1	SARRIA	GARRIDO	LEJEUNE	AYLLON	ELOSEGI	BENGOETXEA	ELBERDIN	RECALDE	R.AZPIROZ
2	SARRIA	ODRIOSOLA	BENGOETXEA	AYLLON	GARRIDO	ECHEVESTE	AYLLON	DE LA CUESTA, J	OLARREAGA, I
3	SARRIA	DE LA CUESTA, ÍÑ.	BRONTE	AYLLON	DE LA CUESTA, I	SANTAMARIA	AYLLON	RECALDE	LEJEUNE
4	SARRIA	BARRUTIA	ECHEVESTE	ELBERDIN	DE LA CUESTA, I	LEJEUNE	AYLLON	ELOSEGI	BENGOETXEA
5	SARRIA	PASCUAL	MUGICA	AYLLON	ODRIOSOLA	MUJIKA	AYLLON	GARRIDO	SANCHEZ
6	MENEND	RECALDE	ANDRES	BERBEL	DE LA CUESTA, I	ANDRES	AYLLON	ODRIOSOLA	ECHEVESTE
7	VEGA	RECALDE	BRONTE	AYLLON	BARRUTIA	OLARREAGA, I	GIL	DE LA CUESTA, J	OLARREAGA, I
8	ROLDAN	DE LA CUESTA, JO.	SANCHEZ	AYLLON	PASCUAL	LEJEUNE	ROLDÁN	DE LA CUESTA, J	SANTAMARIA
9	SARRIA	RECALDE	OLARREAGA	AYLLON	DE LA CUESTA, J	BENGOETXEA	AYLLON	DE LA CUESTA, I	MUJIKA
10	SARRIA	ELOSEGI	LEJEUNE	VEGA	ODRIOSOLA	OLARREAGA, I	AYLLON	BARRUTIA	OLARREAGA, I
11	SARRIA	GARRIDO	BENGOETXEA	MENÉNZ	ODRIOSOLA	SANTAMARIA	AYLLON	PASCUAL	LEJEUNE
12	SARRIA	ODRIOSOLA	BRONTE	AYLLON	RECALDE	SANCHEZ	AYLLON	DE LA CUESTA, J	BENGOETXEA
13	RICO	DE LA CUESTA, JO.	SANTAMARIA	AYLLON	ELOSEGI	ECHEVESTE	AYLLON	RECALDE	SANCHEZ
14	ROLDAN	DE LA CUESTA, JO.	SANCHEZ	AYLLON	GARRIDO	MUJIKA	BERBEL	GARRIDO	OLARREAGA, I
15	SARRIA	DE LA CUESTA, ÍÑ.	ECHEVESTE	AYLLON	ODRIOSOLA	OLARREAGA, I	ELBERDIN	GARRIDO	SANCHEZ
16	SARRIA	BARRUTIA	MUGICA	AYLLON	DE LA CUESTA, I	LEJEUNE	AYLLON	ELOSEGI	LEJEUNE
17	SARRIA	PASCUAL	OLARREAGA	ROLDÁN	PASCUAL	SANCHEZ	AYLLON	GARRIDO	MUJIKA
18	SARRIA	DE LA CUESTA, JO.	LEJEUNE	GIL	PASCUAL	BENGOETXEA	AYLLON	ODRIOSOLA	BENGOETXEA
19	SARRIA	RECALDE	BENGOETXEA	AYLLON	BARRUTIA	BENGOETXEA	AYLLON	DE LA CUESTA, I	MUJIKA
20	BERBEL	GARRIDO	OLARREAGA	AYLLON	PASCUAL	SANCHEZ	AYLLON	BARRUTIA	OLARREAGA, I
21	ELBERDIN	GARRIDO	ANDRES	AYLLON	DE LA CUESTA, J	ECHEVESTE	FENOLL	ELOSEGI	OLARREAGA, I
22	SARRIA	ELOSEGI	BRONTE	AYLLON	RECALDE	MUJIKA	MENÉNZ	ELOSEGI	ANDRES
23	SARRIA	GARRIDO	ECHEVESTE	AYLLON	ELOSEGI	OLARREAGA, I	AYLLON	PASCUAL	LEJEUNE
24	AYLLON	ODRIOSOLA	ECHEVESTE	ELBERDIN	BARRUTIA	OLARREAGA, I	AYLLON	DE LA CUESTA, J	BENGOETXEA
25	GIL	DE LA CUESTA, ÍÑ.	MUGICA	AYLLON	BARRUTIA	ECHEVESTE	AYLLON	RECALDE	SANCHEZ
26	SARRIA	BARRUTIA	MUGICA	AYLLON	GARRIDO	LEJEUNE	AYLLON	ELOSEGI	ECHEVESTE
27	GIL	ELOSEGI	AZPIROZ	AYLLON	ODRIOSOLA	BENGOETXEA	AYLLON	GARRIDO	MUJIKA
28	SARRIA	ELOSEGI	OLARREAGA	AYLLON	DE LA CUESTA, I	SANCHEZ	RICO	DE LA CUESTA, I	OLARREAGA, I
29	SARRIA	PASCUAL	OLARREAGA	AYLLON	BARRUTIA	ECHEVESTE			
30	SARRIA	DE LA CUESTA, JO.	LEJEUNE	AYLLON	PASCUAL	MUJIKA			
31	GIL	RECALDE	ANDRES	SARRIA	RECALDE	OLARREAGA, I			

TOLOSALDEA

ALEGIA: ARRATIBEL San Juan Kalea 67, 943 654722. **AMEZKETA:** PEREZ Bartolome Deunera Kalea 28, 943 653639. **ANOTEA:** IRURIA Horriko Plaza 2, 943 652707. **ASTEASU:** LORCA Ibarrapi Pasaleku 2, 943 690088. **BERASTEGI:** VILAR Hirgune Sakabanatu 54, 943 663167. **BERRIOB:** VEGA Jose Maria Goikoetxea, 31, 943 683602. **IBARRA:** MUGICA Euskal-Herria 3, 943 670915. LEJEUNE Euskal-Herria 46, 943 673274. **IRURA:** ARRU Paper Kalea 1, 943 507542. **TOLOSA:** AZPIROZ Larramendi 6, 943 675118. BRONTE Korrea 20, 943 676013. ECHEVESTE Gernikako Arbolaren Lorategiak 3, 943 651040. ANDRES Zabalartea Lorategiak 1, 943 673849. OLARREAGA, MARTA Martin J. Iraola Etorbidea 10, 943 672438. OLARREAGA, IGNACIO Korrea 2, 943 670128. SANTAMARIA Av. de Navarra 2, 943 654610. BENGOETXEA Nagusia 6, 943 670648. **VILLABONA:** FERNANDA Errota Kalea, 9, 943 69 09 78. SANCHEZ Berria 34, 943 69 11 30. **ZIZURKIL:** GOROSABEL Enri Bidea 2, 943 69 18 40. (**Noches 22 h. a 9 h.: BENGOETXEA**)

GOIERRI

BEASAIN: ODRIOSOLA Nagusia 16, 943 880152. DE LA CUESTA JORGE Zelaeta 1, 943 880587. URBIZU Nagusia 8, 943 880232. **ORDIZIA:** ATORRASAGASTI Gipuzkoako kalea 15, 943 882934. DE LA CUESTA INIGO Santa María 2, 943 160949. LAURNAGA Nagusia Kalea 40, 943 881828. RECALDE Nagusia Plaza 10, 943 880628. **ATAUN:** AZUMENDI Helbarrena auzoa 30, 943 164129. **ZEGAMA:** AGUNAGALDE Hermanos Aseginolaza 10, 943 801127. **IDIAZABAL:** DORRONSORO Kale Nagusia 6, 943 187325. **ITASONDON:** ARRASTOA Kale Nagusia 11, 943 88 21 48. **LAZKAO:** ARANES Elosegi Kalea 30, 943 880790. PEREIRO Hirgoien Kalea 12, 943 882299. **OLABERRIA:** BADIOOLA Poblado José M. Aristrain 42, 943 880444. **ORMAIZTEGI:** ODRIOSOLA Zumarralde Kalea 2, 943 882770. **SEGURA:** BERBEL Kale Nagusia 11, 943 801009. **ZALDIBIA:** ALBERDI Lourdes Enea, 943 884548. (**2025 Noches 22 h. a 9 h.: PASCUAL / 2026 Noches 22 h. a 9 h.: ODRIOSOLA**)

UROLA GARAIA

LEGAZPI: ELBERDIN Lau-Bide 25, 943733624. GILKale Nagusias/n, 943 731146. FENOLL Aizkorri 8, 943734306. VEGA Arantzau 17, 943730496. **URRETXU:** RICO Labeaga 60, 943720521. MENÉNZ Gernikako Arbla, 943720162. **ZUMARRAGA:** AYLLON Izapiztia, 1, 943 722330. BERBEL Legazpi 12, 943 721207. ROLDÁN Euskadi enparanta 4, 943 721164. SARRIA Iparagirre 1, 943721307. (**Noches 22 h. a 9 h.: RICO**)



urrats
PODOLOGIA ZENTROA

Labeaga 31
Urretxu
943 72 52 23

Miren Alvarez Juaristi Kol. Zka: 132

Kiropodiak (gogordurak, garatxoak...)
Neurriak egindako plantilak
Aldakuntza biomekanikoen ordenagailu bidezko diagnosia

R.P.S. 14/04

EZKIOTARRA

ESPECIALIZADO EN MENÚS CONCERTADOS Y PINTXOS



Hace más de 20 años que **Esther Corredera** dirige este clásico situado en plena plaza de Zumarraga, y los últimos años lo hace con la ayuda de su hermana, **Mónica** y el cocinero **Nicolás Cortez** que lleva también una década trabajando con ella. Este sólido equipo ofrece una **cocina tradicional** que se sirve en la forma de menú del día de martes a viernes aunque lo que mejor funciona son los menús concertados el fin de semana con especialidades como Cordero y Cochinchillo a baja temperatura, Confit de pato, Rodaballo, Kokotxas, Fritos variados, Croquetones... Los **viernes**, a partir de las 7 de la tarde, se ofrece un espectacular **pintxo-pote** que atrae a cientos de personas, y el sábado y el domingo la barra se adorna con unos **pintxos especiales** y vistosos que también tienen un gran éxito. **Menú del día:** 14 € **Menú de Fin de Semana:** 29 € **Menús concertados:** 35, 39, 45 y 52 €. **Cierra:** Lunes

ZUMARRAGA

EUSKADI PLAZA, 2
TF. 943 72 29 64

BERIT

LA TORTILLA
MÁS SOLICITADA



El urretxuarrá **Javi Quintana** lleva casi 15 años al frente del mítico bar Berit, aunque no fue hasta el 4º año de su etapa cuando le dio por apostar por la **tortilla de patata**, producto que se ha convertido en el **bueque insignia del bar**. Elaborada principalmente sin cebolla, aunque también la prepara con cebolla, rellena de jamón y queso y en otros formatos, la **tortilla del Berit es posiblemente la más solicitada de la comarca, disponible todos los días a partir de las 9 de la mañana** y también por encargo siempre que se solicite el día anterior, al precio de 18 € la tortilla normal y 20 € la rellena. Con la colaboración de Elena Reta, Javi también ofrece Jamón ibérico de bellota recién cortado, pintxos de Lomo ibérico adobado y, los fines de semana Rabas y Croquetas que tienen también una gran aceptación.

BERRI TABERNA

CÉNTRICO, ACOGEDOR Y CERCANO



Desde septiembre de 2020 el emblemático Berri, situado a un paso de la Plaza de Zumarraga, está dirigido por **Flor Blanco**, veterana hostelera con más de década y media de experiencia en el sector, donde pasó más de 10 años trabajando en el Alexander, un referente de la zona. Flor abre la persiana todos los días a las 11 de la mañana para ofrecer **almuerzos** con tostadas, jamón, etc... y a partir del mediodía una amplia variedad de **pintxos, raciones, bocadillos, etc...** La especialidad indiscutible son los **ibéricos** que se sirven como pintxo, ración o media ración, aunque no hay que dejar de probar las **Rabas** (solo el fin de semana), los Torreznos, el Pulpo a la gallega, el Queso de Idiazabal de Berroeta, los "Banditos" o sus excelentes **conservas** de Antoxas, Sardinas o Sardinillas. Ah, y no se pierdan sus **vermouths** preparados... repetirán !!

ZUMARRAGA

SORALUZE KALEA, 3
TF. 943 25 04 19

AZTIRI ERRETEGIA

COMIDA CASERA EN UN
PRECIOSO ENTORNO NATURAL



Ya van para **cinco** los años los que **Mavi Fernández** lleva al cargo del Asador Aztiria. En su imponente comedor con capacidad hasta 60 personas, Mavi ofrece un interesante **Menú del Día con cocina casera** de martes a viernes y **una atractiva carta de cocina tradicional** el fin de semana con una propuesta más elaborada en la que no faltan las ensaladas templadas, los fritos variados, los pescados frescos, el entrecot a la parrilla las carrilleras... y los postres caseros. **Menú del día:** 15€ **Medio menú:** 11,50€ **Carta:** 35-40€ (Todos los menús incluyen bebida, pan, postre casero o café e IVA). Amplia zona de aparcamiento junto al restaurante. **A partir de enero, Aztiria cerrará los lunes y los martes y contará con una nueva parrilla que hará mejorar su oferta.** **Cenas:** Viernes y sábado para grupos, sólo por encargo.

GABIRIA

SANTA MARINA AUZA
943 73 36 22





BALENTIÑA (Zumarraga)

UN EXCELENTE MENÚ EN UN LOCAL CON SOLERA

El Balentiña es uno de esos establecimientos al que las gentes de la comarca tenemos un cariño especial, por la solera y rusticidad de sus instalaciones, por lo bien que se ha comido siempre en el mismo, y por la gran personalidad que exhibía Balentiña, su fundadora y alma mater durante décadas.

Una nueva etapa

En este tipo de locales la clientela habitual suele temer cuando se da un relevo ya que suele ser complicado "dar la talla", pero en el caso del Balentiña, este establecimiento ha corrido la suerte de ser retomado por **Isabel Laínez y Xabier Torres**, hondureña ella y azkoitiarra él, que han decidido, siguiendo la lógica más aplastante, seguir con el carácter tradicional que caracterizaba a la cocina de Balentiña, y, por supuesto, mantener el menú del día, uno de los puentes más sólidos de la casa.

Isabel, que se encarga de la cocina, no ha tenido problema para ello, ya que a pesar de su origen lleva más de 16 años entre nosotros y en ese tiempo ha trabajado en referentes de la cocina tradicional como el Nerea de Lazkao o el Agirre Etxea de Ezkio, entre otros. Ello, sumado a que Isabel cuenta con una buenísima mano para la cocina en general, ha posibilitado que en Balentiña nos sigamos encontrando con **los sabores de siempre**, los de toda la vida y, además, bien cocinados, ya que si algo tiene claro esta cocinera es que le gusta su trabajo y dentro de él su máxima es "**cocinar lo que me gusta a mí**".

Muy recomendable menú del día

Esto nos fue demostrado con creces cuando acudimos hace unas semanas a degustar el **menú del día** que se factura al ajustado precio de **14 euros, bebida incluida**. Allí pudimos disfrutar de unos sorprendentes garbanzos con bacalao dignos de levantar la boina, unos riquísimos calabacines rellenos, unas albóndigas que nos hicieron volver a recordar la cocina de nuestras abuelas y unas manitas de cerdo con tomate que resultaron un prodigo de sabor y melosidad. Como nos comentó Isabel, "siempre trato de tener en el menú un plato de legumbres, un arroz o una pasta, una ensalada y algún plato un poco vistoso como estos calabacines. En cuanto a los segundos, siempre tengo algo en salsa, como albóndigas, carne guisada... una carne a la plancha, o algo de casquería. Hoy había manitas pero a veces también tengo callos que tienen mucho éxito".

Los postres, por supuesto, son también caseros en casa de Isabel y Xabi, y los sábados cuenta con un menú especial por 35,90 euros (bebida incluida) con platos algo más elaborados y que está encantando a la gente. Por nuestra parte, salimos completamente satisfechos de Balentiña y vaticinamos que no será la última vez, ya que la cocina de Isabel es de esas que dejan ganas de volver.



BALENTIÑA JATETXEA
Urola, 6 - ZUMARRAGA
Tf: 943 01 09 34

GOIHERRI

NUOVA ETAPA
PARA UN LOCAL MÍTICO



El mítico Goiherri de Urtatza cuenta con un nuevo y joven equipo de la mano de **Jon Agirre y Amaia Estalay**. Con cerca de una década de experiencia en hostelería a sus espaldas, esta pareja está haciendo reflotar con muy buen criterio este popular espacio ofreciendo una cuidada selección de **pintxos** entre los que destaca su muy solicitada **tortilla de patata**, así como una carta variada e informal en la que encontramos **Bocadillos, Sandwiches, Platos combinados...** sin olvidar las **Hamburguesas**, de gran aceptación, elaboradas con carne de Black Angus, e incluyendo, siguiendo las últimas tendencias, una "*Smash Burger*". Entre sus **ensaladas**, destaca la de Gambas al ajillo con salsa especial de la casa y está adquiriendo gran fama su **cachopo casero**. Se ofrecen también **menús concertados para grupos** a partir de 25 euros.

LEGAZPI

URTATZA, 1
TF. 943 73 14 61

KORTA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO
CON SABOR Y FUNDAMENTO



El mítico Korta de Eitzaga vive un renacer de la mano de **Erika del Mazo**, cara conocida por su última etapa como trabajadora en el Hogar del Jubilado de Zumarraga. En el Korta, Erika ha sacado su vena "sukaldari" y elabora una excelente **tortilla de patatas**, así como **platos de casquería** como callos, morros, manitas, oreja frita y en salsa, lengua... Erika también controla otros platos como los Champiñones, los mejillones, las rabas de calamar (solo los domingos)... y hasta los **postres caseros** como la tarta de queso, la de manzana... todo elaborado en su cocina y todo, damos fe, riquísimo. En Korta también podemos concertar menús para grupos a un precio excelente y disfrutar de una **gran variedad de Platos combinados y Cazuelitas. No cierra**.

MALANTZA

VARIEDAD DE CERVEZAS Y
PIKOTEO EN UN NUEVO LOCAL



Situado en pleno centro de Lazkao, Malantza es un bar de reciente apertura y ambiente joven e informal en el que **la cerveza cobra una importancia especial**. Sus responsables, **Mikel y Oskar**, grandes aficionados a la buena cerveza, la cerveza local y la de importación se preocupan constantemente para que **en sus grifos** no falten marcas como **Grinbergen, Delirium Tremens, o la IPA Imparable** de la casa Basqueland. Tampoco falta la cerveza **Keler de bodega, IPAs americanas** o **algunas cervezas de importación**, entre otras. Además de esta variedad cervecera, en Malantza encontraremos toda la semana **pintxos y tortillas**, los viernes y sábados **raciones como Nachos, Bravas, Salchichas alemanas, Feta crujiente, Raciones veganas...** y los domingos, una cuidada selección de **Hamburguesas**.

LAZKAO

ELOSEGI, 2

- kafetegia -



Desayunos, bollería, pintxos de charcutería y tortilla de patatas.

Amplia terraza y ambiente familiar.

Abierto de lunes a domingo de 09:00 a 22:00

Jose Lasa 11 - LAZKAO 843 67 66 11



AITUBE BERRI (Urretxu)

JUVENTUD Y ENERGÍA

Este 25 de agosto el mítico bar Aitube ha empezado una nueva etapa a cargo del urretxuarra Artur Pereira quien lleva ya tres años al frente pero ahora ha decidido hacerlo en solitario. Para ello, ha conformado un sólido equipo con dos puntales, Jorge y Jose, experimentados camareros con los que Artur está encantado.

Artur tuvo muy claro desde el principio, viendo el tipo de local que es Aitube y dónde está ubicado, que tenía que apostar por la comida, y ha conseguido convertirse en un **referente de la tortilla de patatas**, siendo elegido ya en dos ocasiones como finalista del **Campeonato de Euskadi**. Así todos los días a partir de las 9 de la mañana, en la barra del Aitube, contamos con una buena cantidad de atractivas y hermosas **tortillas de patata normales, con cebolla y sin cebolla, rellenas con chaka, rellenas con jamón y queso...** que son servidas en generosos pintxos. Además de esto, el fin de semana ofrecen otros sabores de tortillas así como raciones que ya se han convertido en un clásico del bar como Rabas caseras, Alitas, Verduras en Tempura, Tequeños, Croquetas, Txopitos, Ibéricos..

Tortillas diferentes y... "atrevidas"

Artur, que es más bien de carácter "osado" no paraba de darle vueltas (y nunca mejor dicho), al tema de la tortilla. Y de un tiempo a esta parte ha decidido innovar en el mismo ofreciendo tortillas elaboradas con los más variados ingredientes y atreviéndose con fórmulas tan radicales como **tortillas hechas con Jumpers, Doritos, Match Balls, Risketos...** "Parece una locura, pero las tortillas elaboradas con esos ingredientes resultan sabrosas y melosas y a la gente le están encantando", nos comenta Artur, que no ofrece esas tortillas de manera regular, sino que las saca de vez en cuando al mostrador como "sorpresa"... eso sí, la gente no le da tiempo ni a reponerlas porque, como nos cuenta este joven hostelero, "son tortillas que arrasan, y es porque están muy buenas. Ahora, en otoño, he bajado un poco el pistón, pero a partir de la segunda quincena de diciembre, cuando la gente esté de nuevo en la calle, será más fácil coincidir con una de estas tortillas, y si no, siempre se pueden solicitar por encargo".

Pintxo-pote de calidad y nuevas propuestas

Todos los **jueves, de 7 a 9**, Artur ofrece Pintxo-pote, pero lejos de limitarse a los pintxos "convencionales", se ha decantado por **pintxos elaborados y de calidad**. "No puedo hacerlo todas las semanas porque no me da la vida, pero muchas veces en el pintxo-pote ofrecemos bocados súper interesantes como hace unas semanas que ofrecimos unas carrilleras riquísimas sobre puré de patata, o una terrina de setas con nata y cebolla caramelizada" ... Artur cuenta para ello con la colaboración de **Lucas y Lucía**, cocineros locales muy amigos suyos y especializados en catering. Y además de eso, en el día a día, ha incluido una novedad que está teniendo un gran éxito: unos **nuevos pintxos** sobre una generosa rebanada de pan entre los que encontramos opciones como Pulpo, Ensaladilla de bonito picante, ensaladilla de gambas... está claro que imaginación y buen gusto no le faltan a Artur en esta nueva etapa.



AITUBE BERRI
Areizaga Plaza, 6 - URRETXU
Tf: 673 840 937 @aitube_berri

KIKO ENEA

RELEVO GENERACIONAL
EN UN LOCAL CON SOLERA



Enclavado en pleno barrio de Busturra, Kiko Enea es un bar popular dirigido por **Asun Saavedra**, hija del barrio, apoyada por su hija, **Tania Fernández**. La **Tortilla de patata** es el fuerte de este establecimiento que abre a las 7 de la mañana (7:30 los sábados y 8:00 los domingos) y durante todo el día ofrece **tortillas** de patata normales y rellenas, su famosa **tortilla de bacalao**, y generosos **bocadillos** de Tortilla, lomo, filete, vegetal... Kiko Enea cuenta con un **interior climatizado**, ideal para huir de los calores del verano, y una hermosa **terraza** donde además de lo comentado podemos degustar **raciones** como Ajoarriero, Carne guisada, Albóndigas... También se elaboran paellas variadas y menús concertados por encargo. **Cierra:** Jueves.

ORDIZIA

GIPUZKOAKALEA, 13
660 678 949 - 680 907 690

MARTÍNEZ

TRADICIÓN Y PARRILLA
EN PLENO CENTRO DE ORDIZIA



El Martínez se ha consolidado como “el restaurante del mercado de Ordizia”. Su proximidad física al mismo, y la filosofía de su chef, Xabier Martínez, tendente a realizar una **cocina de estación**, en simbiosis entre el centenario mercado y el veterano restaurante. Ordizia necesitaba la iniciativa de un cocinero comprometido con su mercado y ha sido un hijo de la villa quien ha recogido el guante. En su carta encontraremos, en función del mes, platos como Ensalada de tomate y ventresca, Begihaundi tinta con hongos, Solomillo de bonito al horno con piparras, Callos caseros, Cordero a baja temperatura en su jugo... y **novedades a la parrilla**. **Carta:** 40-45€ **Menú del día:** 13,50€ **Menú Empresa:** 30€ (Bebida aparte) **Menú Degustación Fin de semana:** 40€ (3 entrantes, pescado, carne a elegir y postre, bebida aparte). **Cierra:** Lunes

ARANTXA

REAPERTURA DE UN CLÁSICO
MANTENIENDO LAS RAÍCES



Haritz Urretabizkaia y **Ane Echeverría**, responsables de Orient Berri Gastroteka de Beasain, dirigen desde marzo del 2022 el Arantxa, histórico bar de Ormaiztegi que cerró por jubilación a mediados de 2021. Arantxa **abre todos los días a las 6 de la mañana** arrancando con cafés y tortillas y para las 9 ya tiene montada una espectacular barra en la que encontramos gran cantidad de **pintxos clásicos y todo tipo de embutidos**, además de las **tortillas de patata** que tan bien se le dan a Ane: De patata normal, de patata con pimientos y cebolla, con bacalao, con chorizo... En cocina, por supuesto, se mantienen, con la receta original, las **especialidades** de la casa: Caldo, Callos caseros, Carne cocida... así como su chorizo y la morcilla en temporada. **Cierra:** Sábado tarde y domingo

ORMAIZTEGI

SAN ANDRES, 13
TEL. 943 54 08 40

ZERAINGO OSTATUA

COCINA TRADICIONAL CON LA
FIRMA DE AIERT IZAGIRRE



El segurataria **Aiert Izagirre**, conocido en la comarca por la labor realizada en el Mugika de Liernia así como en restaurantes como el Branka de Donostia en la etapa de Pablo Loureiro, se ha hecho cargo de este precioso ostattua renovando y mejorando sus instalaciones y su decoración con un gusto exquisito. Su cocina se basa en la **tradición, siempre acompañada de un toque personal**, y en el empleo de productos de temporada adquiridos en los alrededores. Fritos caseros; Almejas a la plancha; Micuit casero; Kokotxas de bacalao a la plancha; Cordero de leche con patatas panadera; Carrilleras de ternera; Torrijas caramelizadas... **Carta:** 35-40€ **Menú del día:** 15€ **Menú fin de semana:** 30€ (Bebida aparte) **Tarjetas:** Todas. **No cierra.**



ERLO TABERNA (Lazkao)

SERIEDAD Y BUEN GUSTO

Ha sido una muy agradable sorpresa la visita a Erlo Taberna, bar restaurante retomado por el joven **Fabián Socaci**, Fabi para los amigos, que lo ha convertido en un local más luminoso, juvenil e informal, hecho al que contribuye la **máquina de dardos** que ha instalado a la entrada, ya que este dinámico hostelería es, además, un gran aficionado a este deporte en el que ha competido en más de una ocasión.

Fabi ha renovado también la oferta culinaria montando **una atractiva carta que combina entrantes, ensaladas, platos de carta y postres con bocadillos y hamburguesas**, el producto que más éxito ha tenido entre los jóvenes. Eso sí, Fabi subraya que sus hamburguesas son, siempre, de **Cárnicas Goya**, casa en la que deposita su total confianza y que responde de maravilla.

En cualquier caso, Fabián no nos dio a probar la hamburguesa, y prefirió hacernos degustar su oferta más "seria", empezando por los excelentes vinos de **Bodegas Bello Berganzo** (Rioja Alavesa) que nos encantaron, tanto el tinto como el blanco. "Me gustan mucho los vinos de Bello Berganzo y han contactado también con la clientela" afirma Fabi, convencido.

Pasando al comedor, arrancamos con las **croquetas**, tanto la de jamón como la de hongos, ambas caseras y perfectamente ejecutadas, para pasar a la **ensalada**, en este caso decantándonos por la **de txipis y gulas**. Lo primero que nos llamó la atención fue el tamaño de la misma, pues aunque la presentación puede engañar cuenta con un volumen remarcable. "Eso lo tuve claro desde el principio. Preferí servir unas ensaladas grandes que dejaran a la gente satisfecha que andar ajustando tamaños y precios. Ahora todo el mundo empieza con una ensalada, pues a la gente le encantan".

Antes de pasar a los "platos fuertes", Fabi nos mostró el pequeño armario de vinos que ha instalado al fondo del comedor y en el que guarda lo que él llama "sus tesoros": **vinos especiales de diferentes denominaciones de origen** como Bierzo, Ribera del Duero y otras. Eso sí, a pesar de su calidad son **vinos perfectamente asequibles** en precio que apenas han sido cargados por este hostelería que lo que quiere es que los comensales disfruten de la experiencia de comer en su casa. "Tengo calculado que el ticket medio de la gente que se sienta a comer o a cenar es de 25 euros, pudiéndose ir a 30 si se opta por lo más caro o si se bebe mucho" indica el lazkaotarra.

Respecto a los segundos platos, nuestro anfitrión optó por la carne, sirviéndonos el **entrecot de ternera**, opción que triunfa en carta y que se acompaña de unos piquillos y unas ricas patatas fritas caseras, aunque el que nos sedujo fue el plato de **carrillera de ternera braseada** con puré de patata, servida en un punto de terneza extraordinario y de contundente y excelente sabor. Sin duda, un inmejorable colofón de la parte "salada" del menú.

Y para terminar con gusto dulce la velada, nos fue servida la **tarta de queso horneada casera**, que resultó jugosa y succulenta terminando de saciar nos, en el buen sentido de la palabra.

Un placer, el conocer de primera mano la propuesta, informal pero muy cuidada, de este restaurante y, sobre todo, conocer a este inquieto joven que muestra unas enormes ganas de aprender y mejorar.



**ERLO TABERNA
Elosegia, 17 - LAZKAO**

Tf: 943 88 96 39

OLANO

100 AÑOS DE HISTORÍA...
... Y UN NUEVO INICIO



El ordiziarría **Ekain Mugika** dirige en solitario este imponente local centenario que fue completamente renovado en 2019 dándole **un aspecto más moderno y actual** que incluye una espectacular cristalería con vistas a su precioso patio interior. Ekain ha orientado el bar hacia una **filosofía de "gastrobar"** con **platos informales especialmente indicados para compartir y disfrutar**: Hamburguesas de langostino; Carrilleras en su salsa; Hongos asados; Focaccia rellena con cabeza de jabalí Xuberu; Arroz de carabineros con mahonesa de ajo asado... así como **pintxos y una bonita selección de postres**. Olano abre todos los días de 8:00 a 00:00 (domingos a partir de las 9:00) y no cierra ningún día, siendo también un lugar ideal para tomar una buena copa.

ORDIZIA

FORU PASEALEKUA, 1
TEL. 943 80 54 70
www.olano.eus
@olano.1919

TOKI ALAI

EL BAR MÁS VETERANO DE LOS LETURIAS REABRE SUS PUERTAS



ZUMARRAGA

ANTONINO ORRA, 6
943 73 06 19

Petru Perdei, "Pedro" para los amigos, dirige desde el pasado mes de abril este mítico Bar Restaurante de la zona de Los Leturias con la ayuda de **Sonia Horrego**, que atiende la barra y la sala. Pedro se ha preocupado por mantener el **carácter casero** y el estilo que imprimía al bar Lourdes Odriozola haciendo que no falten los **Txanpiñones "Maritxu"** ni las **Croquetas** caseras a las que tan buena fama dio la anterior propietaria. Tampoco faltan los callos, las gildas, las tortillas, los menús y los postres caseros en este bar con ambiente sano y local que abre todos los días a las 8:30 de la mañana (9:30 sábados y domingos). **Menú del día:** 15,50€ (Con café: 16€) **Menú de Fin de semana:** 28€. No cierra. Pedro dirige también la cercana **Pensión Urola**, situada a escasos metros del bar.

MANDIO

RELEVO FAMILIAR EN UN LOCAL CON SOLERA Y GRAN ENCANTO



Este precioso establecimiento situado junto a la Iglesia, en pleno centro de Zerain, está actualmente dirigido por **Joseba Albizu Aizpeolea**, joven pero experimentado hostelero que sigue ofreciendo las recetas de su tía, **M.ª Luisa Aizpeolea**, anterior responsable del local. Las Albóndigas con tomate y los San Jacobos siguen siendo la seña de identidad de la casa, pero hay igualmente gran cantidad de opciones de **picoteo, raciones, bocatas, platos combinados...** y exquisitos **postres caseros** como la Tarta de queso, el Arroz con leche, el Flan, la Mousse de yogur... Joseba cuida el género adquiriendo todo lo que pude a los **productores del pueblo** como Mendarre (verduras), Oiharte (sidra)... y ofrece cenas todos los días, algo que agradece su fiel clientela. **Menú del día:** 15€ **Cierra:** Martes.

ZERAIN

CENTRO DE ZERAIN
TEL. 943 80 17 05

HOKABA

INTERESANTES NOVEDADES EN UN LOCAL REFERENCIAL



URRETXU

AREIZAGA, 18
TF. 943 90 60 89

Eukene Guerra dirige este local ideal para picotear sus pintxos y tortillas de lunes a viernes o para disfrutar los fines de semana de sus **Raciones, Sandwiches, Bocadillos, o Hamburguesas**. Hokaba arranca todos los días a las 9 de la mañana con **desayunos con tostadas recién hechas y repostería** y su excelente barra de **pintxos**, y el fin de semana cuenta con **NOVEDADES** como los **Torreznos**, los **Txopitos**, las **Guindillas en tempura**, o los **Sandwiches en pan de brioche**. Además, han mejorado las **Hamburguesas** ofreciendo, además de la exquisita **Hamburguesa Hokaba** unas contundentes **Hamburguesas de carne de Txuleta** que están arrasando. Todo ello sin olvidar sus clásicos **Bandidos**, **Torpedos**, **Bravas**, **Croquetas Tigres...** y sus exitosas **Rabas**.



LASA HARATEGIA (Ordizia)

CARNES DE CALIDAD Y PLATOS CASEROS

La calidad es la obsesión de **Maxi**, responsable de Lasa Harategia, carnicería de gran solera con la que le unen ya casi **10 años de historia, 8 de ellos al cargo de la misma en solitario**. Pero no sólo hablamos de calidad, Lasa es de esas carnicerías en las que también hay que hablar de artesanía, ya que guarda la buena costumbre de elaborar personalmente sus mejores productos.

Platos elaborados caseros e ibéricos

Maxi, consciente de que los nuevos tiempos piden productos fáciles de elaborar en casa, ha ampliado su oferta con **elaboraciones hechas con sus propias manos** como sus exquisitas **croquetas caseras de jamón**, que le quitan, literalmente, de las manos, al igual que sus **Cachopos**, sus **San Jacobos**, las **Brochetas** de pollo campero y de cerdo Basatxerri, las **Hamburguesas** de ternera Eusko Label... sin olvidar otras delicias como las **Albóndigas de ternera o de pollo**, la **Lengua o Pechuga con bechamel**, los **Pimientos rellenos de carne o de bacalao**, o las **Empanadas Argentinas**, un plato cuyo éxito ha sorprendido al propio Maxi. "Empezamos a hacerlas a lo tonto y a la gente le han encantado", nos comenta. Otros platos de gran éxito son las **Bolas de carne en tempura y las carrilleras**. "Elaboramos dos tipos: Las **carrilleras de ternera en salsa**, por encargo, que triunfan para comidas familiares o para cuadrillas, y las **carrilleras de cerdo ibérico** que se encuentran en el mostrador". Y hablando de **ibéricos**, Maxi hace hincapié en la calidad de los suyos: "Tenemos siempre buen **secreto ibérico**, así como **txuleta, carrillera...** sin olvidar el **lomo ibérico adobado** que hacemos nosotros en casa. Y también hacemos **lomo adobado casero de Basatxerri**, exquisito".

Elaboraciones propias y Carnes Basque Label

Como buen artesano, las elaboraciones caseras son el emblema de Lasa Harategia. De hecho, Maxi sigue elaborando sus propias **morcillas** utilizando al 100% **la fórmula de Nicolás y Loli**, fundadores de la carnicería, con los que este joven chacinero pasó nada menos que año y medio aprendiendo su modo de trabajo, para seguir ofreciendo el mismo servicio y calidad.

Y como no, Maxi sigue ofreciendo los emblemas de la casa como el **chorizo casero**, la **carne del país con sello Basque Label** comprada a los caseríos de los alrededores, el cerdo Basatxerri, las carnes **Eusko Label**, el pollo **Lumagorri**, la **Txuleta de Vaca...** y una gran variedad de **productos del país** como los quesos de **Joseba Insaurtzi**, los yogures de **Goenaga y Betelu**, conservas artesanas... todo un paraíso del buen gusto !!



BACALAO URANZU

ORIGEN, CALIDAD, VARIEDAD
Y PROFESIONALIDAD

DONOSTIA MERCADO DE LA BRETXA P-2 ERRENTERIA CENTRO COM. NIessen



Andoni Pablo y Rakel Corchero regenta, desde 2007 este cuidado puesto hoy situado en La Bretxa donostiarra **al que hay que añadir un segundo puesto en ERRENTERIA** en los que encontraremos una gran variedad de **bacalao de importación de primera calidad procedente casi en su totalidad de las Islas Faroe**, origen de los mejores bacalaos del mundo. En Uranzu, **el bacalao se importa entero y se corta en casa**, por lo que los responsables del establecimiento saben de primera mano lo que compran y lo que venden. Llama la atención la **variedad de formatos en bacalao seco: Medallones, Kokotxas, Carrile-**



ras, Callos, Desmigado, Copos (formato ideal para croquetas o pimientos rellenos), así hasta 25 tipos de formatos entre los que destaca el **Filete de selección**, considerado el "solomillo" del bacalao. También pueden adquirirse bacaladas enteras de diversos tamaños, desde 500 gramos a 5 kilos. No falta el bacalao desalado ni la posibilidad de **envasar la compra al vacío** para que ésta se conserve varios días y pueda ser llevada como regalo. Completan la oferta de Uranzu una corta pero cuidada variedad de **productos delicatessen** como Miel de las Hurdes, Aceite de las Garrigas... Más información en Facebook y en www.bacalaosuranzu.com



Joan XXIII, 12 - BEASAIN - 635 73 42 35

MUJIKA HARATEGIA

MUCHO MÁS QUE CARNE

BEASAIN
AVDA. NAVARRA, 31
TF. 943 88 04 88



El ordiziarr **Juan Ignacio "Xixio" Mujika** y su mujer, la beasainarra **Elena Pérez** dirigen este pequeño pero intenso y bien aprovechado establecimiento, que cumplirá 30 años en noviembre. El **chorizo casero, natural 100 % y la morcilla** son las grandes especialidades cárnicas de este local que también destaca por sus **carnes de ternera criada en Aralar**, sus productos del cerdo procedentes de **txerri de Berrobi**, sus hamburguesas caseras de Pavo-espinacas, Cerdito de Berrobi y Queso de Idiazabal, así como sus variadas y **cuiddadas delicatessen**: Precocinados de Ameztoy, Antxoas de Yurrita, Atún en conserva de Oliveri, Queso de Idiazabal y de Bertiz Arana, Chorizo de Alejandro, Pollos de granja de Coc & Coc, Conservas de La Catedral... y una fantástica y original selección de vinos.

GUZTA KAFETEGIA

CAFÉ, PAN, COMESTIBLES,
TXUTXES Y PERIÓDICOS



Tras dirigir durante tres años la tienda de txutes de la Plaza, **Aizpea Olano** comenzó a dirigir el año pasado **Guzta**, panadería-cafetería en la que, además de poder **adquirir el periódico o desayunar a partir de las 07:00 de la mañana**, podemos comprar todo tipo de **Txutes**, pan de **Ogiberri y de Garin**, productos Kilómetro 0 como morcillas de Deba o quesos de La Leze, conservas de Lodosa y una amplia oferta de **charcutería, comestibles y productos de limpieza**. En Guzta, además, podemos **recargar las tarjetas de Transporte (MUGI) o telefonía**.

Guzta abre todos los días de 07:00 a 15:00 (lunes a jueves) y de 07:00 a 14:00 (viernes a domingo)

AMETSA

TERNERA DEL PAÍS Y COMIDA
PARA LLEVAR HECHA EN EL LOCAL



Esta carnicería, dirigida desde 2002 por **Joseba Arratibel y Jon Tellería** cuenta como principal atractivo su **carne de ternera proporcionada desde sus inicios por productores de Zumarraga, Urretxu, Ezkio y Gabiria**, además de **Cordero de caserío en temporada y buenos embutidos ibéricos traídos directamente de Guijuelo**. Además, Joseba y Jon cuentan, desde hace tres años, con una **cocinera** que elabora en el mismo local **platos caseros para llevar** como Albóndigas, Lasaña, Pimientos rellenos, Bacalao con tomate o al pil-pil, Txipirones en su tinta, Callos, Costilla, Oreja... así como exquisitas **pizzas elaboradas en el local** con productos naturales. Complementos como conservas de Navarra, comestibles y aceites completan la oferta de un establecimiento imprescindible.

IDIAZABAL

BIKUÑA KALEA, 5
TEL. 660 14 45 55
aizpeaolano@gmail.com

JANNETT

POLLERÍA, CHARCUTERÍA Y MÁS
...AHORA TAMBIÉN POR WHATSAPP !



Jannette Parada dirige junto a su marido, **Luis**, esta pollería que ofrece una increíble gama de **productos**. Además de pollos enteros, picadillo, muslos deshuesados, pechugas y hamburguesas especiales de pollo (con espinacas, con cebolla, con queso...), encontraremos productos de **charcutería** como buen jamón en diferentes gamas y precios, desde el jamón de bodega hasta el **ibérico**, pasando por el jamón de bodega, y una excelente paletilla en todos los formatos. El chorizo es otro de los fuertes de la casa, destacando el de Cantimpalo, el de Zamora y el riojano. Conservas, congelados, quesos... completan la oferta de este pequeño pero muy bien aprovechado local. **Y ahora, puedes hacer tu pedido por Whatsapp de un día para otro y recogerlo sin esperar cola de 9:30 a 14:30 en el nº 637 95 69 80**

ZUMARRAGA

BIDEZAR, 1
TEL. 943 03 75 20



Jose Mº Soraluze y Marisa Artano junto con sus hijos Lorena y Ion, dirigen el negocio familiar que comenzaron en el año 1954 los padres de Marisa con la venta ambulante.

• Servicios a bares y restaurantes • Compra diaria en la subasta de Pasaia

Pedidos por whatsapp **678 72 67 07**

LORENA



Hirigoien Kalea, 18 - LAZKAO
943 88 51 71

artano arraindegia

Uhaitz kalea, 2 - LAZKAO
943 88 24 44

ANTXUSI

ERREFORMA INTEGRALAK REFORMAS INTEGRALES

Ezkiaga etorbidea z/g. BEASAIN
943 88 21 40

info@reformasantxusi.com
www.reformasantxusi.com

Gremienkoordinazioa - Igeltsiriza orokorra
Erreforma integralak - Sukaldeko altzariak
Bainugelako altzariak - Horma armairuak
Sukalde (ekonomika)k - Ordezkoak eta matxura

Coordinación de gremios - Albañilería en general
Reformas integrales - Muebles de cocina
Muebles de baño - Armarios empotrados
Cocina económica - Repuestos y averías



Elbarrena Auzoa 11 (Olaetxe)
Apartado 77 - LEGAZPI



ALUMINIO ROTURA DE PUENTE TÉRMICO IMITACIÓN A MADERA

TF. 943 73 39 91 - FAX. 943 73 19 27
aluminiosaleman@aluminiosaleman.com



ALBAÑILERIA EN GENERAL
cocinas, baños, fachadas, etc...
COORDINACIÓN DE GREMIOS
TRABAJOS EN PLADUR

Industrialdea Urola 8, Pab. 8 - LEGAZPI -



CARPINTERIA EN ALUMINIO Y PVC

ventanas, puertas, armarios, etc...

670 40 75 97 / 654 22 58 08



Lanaren Hiribidea 3 -3º eskuina. LEGAZPI

Gremienkoordinazioa
Sukalde eta bainuen berrikuntza
Igeltsaritza orokorra

Coordinación de gremios
Reforma de cocinas y baños
Albañilería en general

659 58 58 42



ALBAÑILERÍA EN GENERAL
Reformas de Cocinas y Baños.
Tejados, Fachadas, etc...
GESTIÓN DE GREMIOS

San Inazio 26 LEGAZPI
reformasmaseda@gmail.com **692 70 36 81**



unai
IGELTSERITZA
ALBAÑILERÍA

- Erreformak Orokorean
Bainuak, Sukaldeak
- Merkataritza Lokalak
- Gremioen Koordinaketa
- Kanteria
- Reformas en General
Baños, Cocinas
- Locales Comerciales
- Coordinación de Gremios
- Cantería

Tf. 627 081 945 - unairodriguez30@gmail.com



Pol. Ind. Argiazo, 30. ZUMARRAGA
943 72 08 07
aluminiostleihoetxel@gmail.com

Ventanas de PVC NAZAN

NAZAN



Instalamos
MURO
CORTINA

Ventanas de aluminio de STRUGAL

STRUGAL

Instalamos **FACHADA VENTILADA**



Laubide



Iturgintza • Gasa • Berogailuak
Fontanería • Gas • Calefacción

Aire girotua • Klimatizazioa
Aire acondicionado • Climatización

Laubide 25, trasera • LEGAZPI • 617 23 63 22 • ion_calabor@hotmail.com

HARLANDU S.COOP

- Marmol, granito eta harri lanak
- Encimeras de baño y cocina
- Revestimientos de fachada y suelos
- Hileríko lanak

PoL. Zubierreka, 52 - LAZKAO - T. 943 882 465
harlandu@harlandu.com



MARGOGAI

Pinturak, Tresnak, Dekorazioa,
Industriala, Makineria

BILTEgia
Lazkaibar 1 - BEASAIN
Tel./Fax: 943 88 22 93
lazkaibar@margogai.com



DURAVAL



ZUGAZTIBI

aholkularitza
asesoria

abokatuak
abogados

bitartekaritza zerbitzua
servicio de mediación

higiezinen agentzia
inmobiliaria

Domingo Urrutegi Eparantza 5
ORDIZIA
zugaztibi@zugaztibi.eu

Tf. 943 16 15 58
M: 639 95 74 89



Burdindegia Ferretería

Eskuzko erremintak eta tresna elektrikoak

Herramientas manuales y eléctricas

Brikolajea Bricolaje

Etxetresna elektriko txikiak Pequeños electrodomésticos

Tresneria Menaje

Dekorazioa / Etxea Decoración / Hogar

Elektrizitatea / Argiztapena Electricidad / Iluminación

Iturgintza Fontanería

Lorezaintza / Lorategiko altzarriak Jardinería /
Mobiliario de jardín

Sarailagintza / Postontziak Cerrajería / Buzones

Maskotenzako osagaiak Accesorios para mascotas

Pinturak / Pintura-osagarriak Pinturas /

Accesorios de pintura



FERRETERIA
Alonso **BURDINDEGIA**

Urdaneta 4, ORDIZIA - Tf. 943 80 50 74

¿Problemas de condensación, moho y humedad?



INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR



RÁPIDO , ECONÓMICO
Y SIN OBRAS



AHORRO EN
CALEFACCIÓN



INYECCIÓN EN TABIQUE TAMBOR
CON MATERIALES TERMO-ACÚSTICOS



ANTES



DESPUÉS

¿Filtraciones de agua en garajes y sótanos?

SOLUCIÓN: INYECCIÓN DE RESINAS AQUOREACTIVAS



943 730 699



WWW.ATERKI.COM